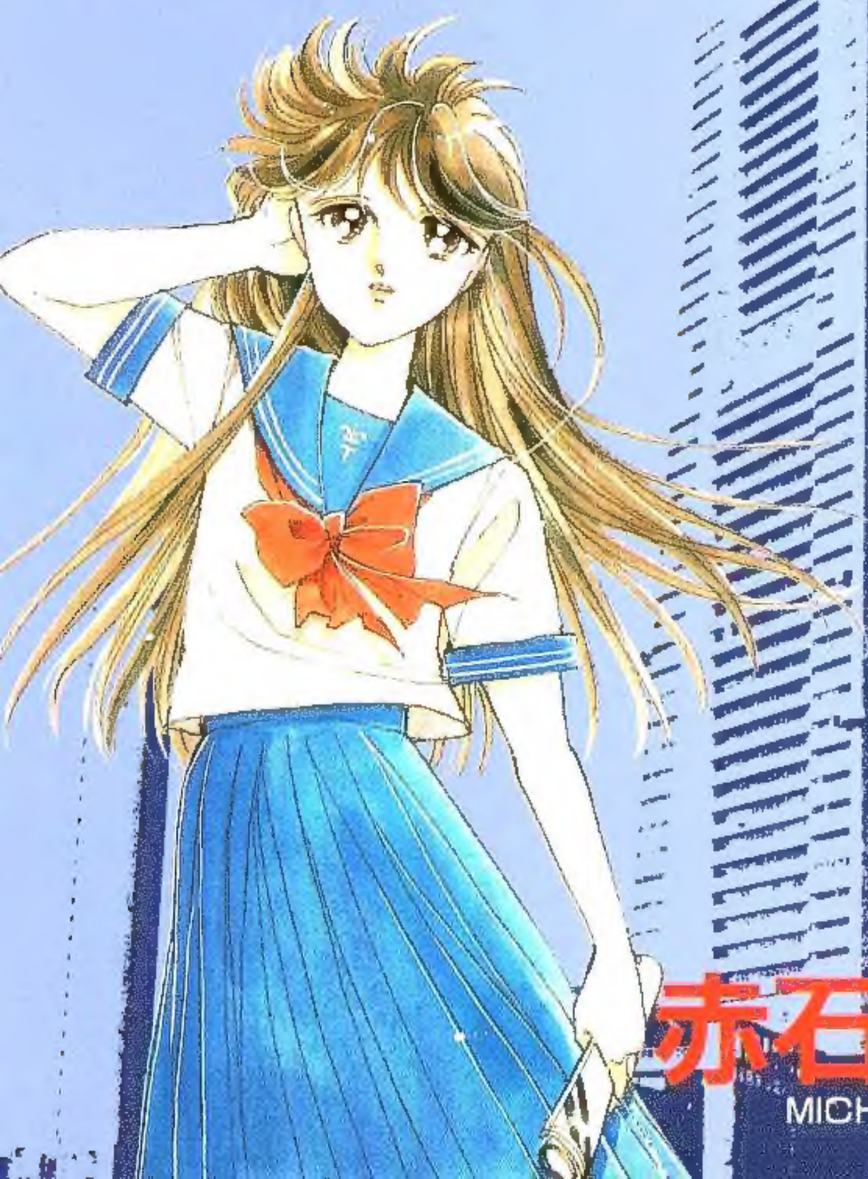
FLOWER COMICS

P.A.

プライベート アクトレス

4



赤石路代

MICHIYO AKAISHI

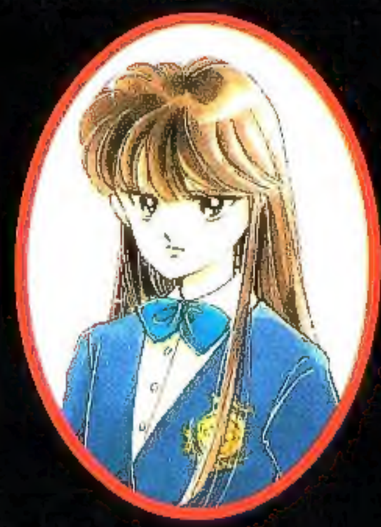
プチコミ フラワーコミックス

フラワー コミックス

P.A.

プライベート アクトレス

4



●表題作品紹介

★プライベートアクトレス・志緒(しお)の今度の仕事は友人のいない女性の親友役。依頼人は志緒の隣の部屋に最近越してきた女性。そして、それ以来、志緒には悪質ないやがらせが…。

●収録作品

P.A.PART12 ダリのいる部屋
P.A.PART13 モナリザは微笑(ほほえ)む(前編)
P.A.PART14 モナリザは微笑(ほほえ)む(後編)
P.A.PART15 サロメの口づけ

赤石路代

小学館

FC4204

プチコミ フラワーコミックス

9784091342041

ISBN4-09-134204-3

C9979 P390E

19199790039O7

定価390円（本体379円）

雑誌 45152－04 小学館

プライベート アクトレス

P.A. 4

赤石路代

＊フラワーコミックス＊

P.A.（プライベートアクトレス）④

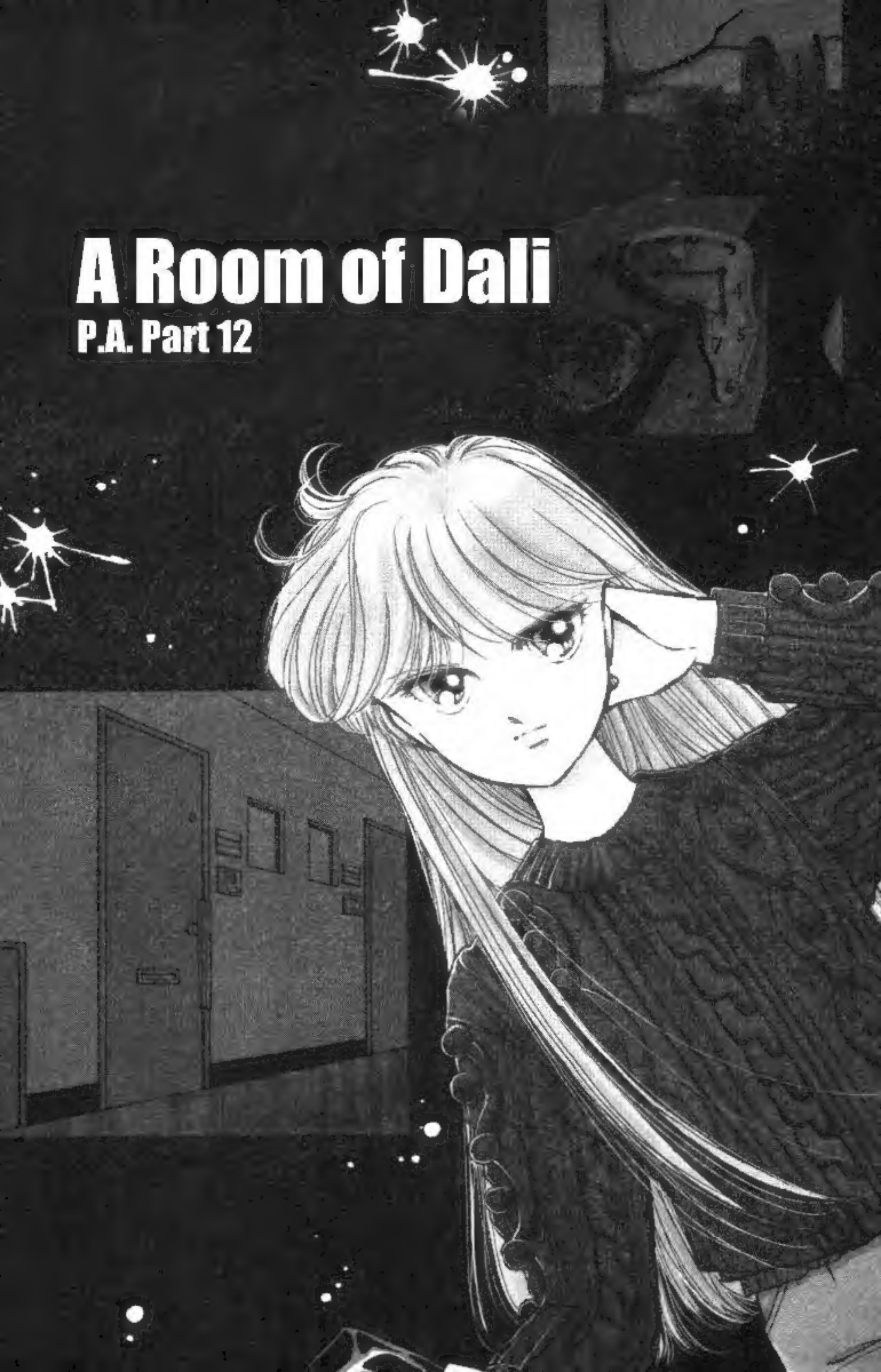
もくじ

PART 12 ダリのいる部屋……5
PART 13 モナリザは微笑（ほほえ）む（前編）……57
PART 14 モナリザは微笑（ほほえ）む（後編）……107
PART 15 サロメの口づけ……147

※フラワーコミックス※

A Room of Dali

P.A. Part 12



SHE'S LIVING ALONE?

SHE MUST HAVE A PATRON...

WHILE STILL IN HIGH SCHOOL?

TL NOTE: THIS IS A LITERAL TRANS. BY 'PATRON', THEY'RE IMPLYING THAT SOMEONE IS PAYING FOR HER SERVICES....

Those neighbours,

I SAW A BOY LEAVE HER ROOM IN THE MORNING A FEW DAYS AGO.

Pretending not to see, yet seeing everything

GOOD MORNING.

OH.

YOU NEED TO GO COLLECT THE REPAINTING MONEY FROM THE 7TH FLOOR OCCUPANTS.

YES?

OH, I ALMOST FORGOT. KOBAYAKAWA-SAN, IT'S ABOUT THE TENANTS ON THE 7TH FLOOR.

such a pain...

This apartment buildling, like any other, has social commitments...

IT'S ROOM 704. BRING IT AROUND THE BACK.

sfx whack!

That's right next door to me...

not even a sorry.

A new occupant?

JEEZ. THE PEOPLE AROUND HERE ARE...

THEY HAVEN'T INTRODUCED THEM-SELVES...

NOW THAT I THINK ABOUT IT, SOMEONE MOVED INTO 703 RECENTLY AS WELL.

But, I'm doing a part-time job as a Private Actress

IT'S WORK.

I'm an actress that performs in real life.

I'm a regular high school student.

Kobaya-kawa Shiho.

If I get money, I'll perform anything.

WHAT'S THE JOB TODAY?

HI!

P.A.4

HMM.. SO SHE HAS NO FRIENDS...

APPARENTLY, IT'S CLOSE TO YOUR PLACE TOO.

IT'S A PRETTY EASY JOB. THE CLIENT'S PARENTS ARE COMING INTO TOWN, AND SHE WANTS TO SHOW THEM A WELL-ADJUSTED FRIEND.

THAT'S HOW IT IS.

OH, THAT'S PROBABLY THE CLIENT.

AH!

SHE MADE UP A BUNCH OF STORIES IN HER LETTERS HOME, SO HER PARENTS REALLY WANT TO MEET THIS FRIEND.

HOW TROUBLE-SOME.

SHE JUST MOVED IN NEXT TO ME. I'M THE P.A., KOBAYA-KAWA SHIHO.

IS SHE AN ACQUAINT-ANCE?

YOU'RE...

YOU'RE THE ONE WHO MOVED IN THIS MORNING.

ええ

THIS ONE WON'T DO.

THIS IS THE CLIENT, YOKOYAMA KAZUE-SAN.

CAN I SWITCH THE P.A.?

AND WHY IS THAT? I'VE NEVER BEEN TOLD THAT ONCE AS A P.A.

DON'T TAKE THAT STUFF SERIOUSLY. THAT'S JUST THE NEIGHBOURHOOD LADIES GOSSIPING. BESIDES, I ONLY HAVE ONE BOYFRIEND!

She heard that gossip!

THIS ONE HAS A PATRON AND BOYS COMING AND GOING. SHE SEEMS LOWBROW.

I ASKED FOR A 'WELL-ADJUSTED' GIRL!

YOKOYAMA-SAN, IT'S JUST A MISUNDER-STANDING.

KOBAYAKAWA IS VERY SERIOUS, AND HER ACTING SKILL IS GENIUS-LEVEL.

What was that?!

CHANGE IT FOR ME. I'LL BE BACK LATER.

HMM, A GENIUS... HUH?

ANYWAYS, I JUST DON'T WANT THIS ONE.

AH.

OH, THANKS VERY MUCH.

KOBAYA-KAWA-SAN, A PACKAGE ARRIVED FOR YOU.

管理人室

OH RIGHT, TODAY-

THAT'S WHY YOU DON'T HAVE ANY FRIENDS!

HEY! SHE CAN STILL HEAR YOU!

UGH.

NO, NO. THE GARBAGE BAGS WERE OPENED. ALL OF THEM.

HUH? LIKE A CAT OR SOME-THING?

THE GARBAGE HAS BEEN RUMMAGED THROUGH, SO BE CAREFUL.

OK.

102

管理室

ANYHOW, BE CARE-FUL.

I WONDER WHY.

That's pretty disturbing...

110

RRRRR

RRRRRR

UGH!

HAA

HAA

HAA

OK OK

RRR

LET'S MAKE SOME TEA...

God. Today sucks...

A prank call?

KYAAA

YO, SHIHO.

I came in un-invited

WHAT'S WRONG? WHAT HAPPENED?

EYES?

I SAW SOMETHING OUTSIDE...

EYES...

WOW, A PERSIA?

UH... UMMM.

OH...

GALA! YOU CAN'T DO THAT! THIS PLACE DOESN'T ALLOW PETS.

I GOT IT. IT'S A SECRET, RIGHT?

.....

IT'S A CAT. A CAT.

OHH.

EH?

COME IN FOR A SEC.

I KIND OF FEEL BAD SINCE YOU JUST MOVED IN, BUT I'M HERE ABOUT THE RESIDENT'S ASSOCIATION FEE.

ROOM 704

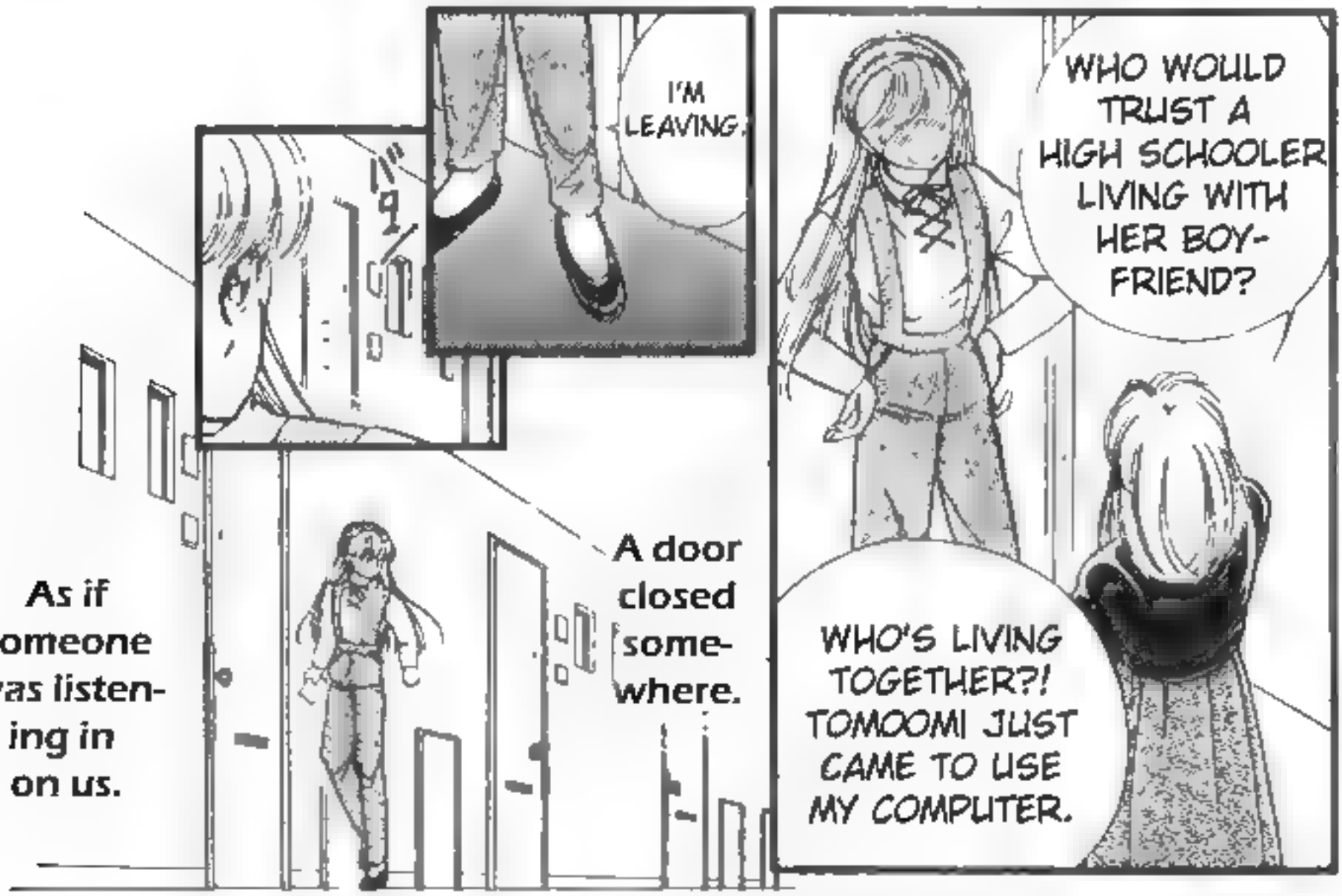
THE CLIENT

HMM, SO YOU LIKE DALI?

DALI

ABOUT THE CAT.

HERE'S THE 1000YEN. BUT THAT ASIDE, COULD YOU KEEP QUIET?


I'M LEAVING.
As if someone was listening in on us.
A door closed somewhere.
WHO WOULD TRUST A HIGH SCHOOLER LIVING WITH HER BOYFRIEND?
WHO'S LIVING TOGETHER?! TOMOOMI JUST CAME TO USE MY COMPUTER.

TL NOTE: IN THE A-W SCANLATIONS, THEY MISTRANSLATED TOMOOMI AS CHIOMI. PERSONALLY, I LIKE CHIOMI BETTER, BUT HIS NAME IS DEFINITELY TOMOOMI.

HM? DO YOU WANT TO?

LIVING TOGETHER, HUH? SOUNDS NICE.

Was it just my imagination?

ONLY IF IT'S WITH YOU.

BUT DALI, HUH? AND AS DECORATION... MAGRITTE WOULD BE BETTER.

I'LL THINK ABOUT IT.

'mk

P.A.4

YOU CAN GO TO SLEEP. I'M GONNA LEAVE WHEN-EVER.

K.

I LIKE DELVAUX TOO. BUT MORE AS JUST A DECORATION.

THAT'S TRUE...

Living together, huh.

Yawn, It's already morning?

AH GOOD MORNING.

OH! 'MORNING.

"GALA" IS THE NAME OF DALI'S LOVER, RIGHT?

I REALLY LIKE THAT ONE.

D'YOU KNOW THE PAINTING OF GALA FROM BEHIND, THAT DALI PAINTED?

A LITTLE.

YES. DO YOU KNOW MUCH ABOUT HIM?

1234567

LATER.

SO TRUE.

OH, THAT ONE? YES, YES.

THE WAY THE PORTRAIT IS DONE WITH A TWIST LIKE THAT IS QUITE LIKE DALI.

RRRRR

a prank call at the start of the day?

ugh

RRRRR

K...

SFX: HEAVY BREATHING

YOU'VE GOT TO BE KIDDING ME...

WHAT HAPPENED?

GOOD MORN-ING-

SFX. PEOPLE TALKING

THE GARBAGE HAS BEEN RIFLED THROUGH AGAIN.

NO WAY! THAT'S MY-!

SFX. LOUD CHATTER

IT'S YOURS, KOBAYAKAWA-SAN? FOR YOURS TO BE THE ONLY ONE TOUCHED.... IS ANYTHING MISSING?

EVEN IF YOU SAY THAT, IT'S NOT LIKE I CAN REMEMBER EVERY SINGLE THING...

Did someone in the apartment building do it?

In the morning, the gates are closed, so the only people who could have done it are the other tenants.

The prank calls as well?

This is disturbing...

Hey, can you do the Yokoyama job? Her parents suddenly decided to come today, and none of the other girls can do it

SURE.

That woman's parents, huh?

SFX BEEPING

KAZUE HAS A BAD MOUTH, BUT I THINK THAT'S A GOOD POINT SOMETIMES.

IF YOU WATCH HER FROM NEARBY, SHE'S PRETTY INDECISIVE, THOUGH.

No use complaining. It's work

SFX. DING DONG

DING DONG

WELL, WELL. IF YOU HAVE SUCH A WELL ADJUSTED FRIEND, I FEEL MORE RELAXED WITH YOU IN TOKYO.

SINCE YOU WERE A CHILD, YOU'VE NEVER HAD MANY FRIENDS.

WHAT A GOOD PERSON. YOU HAVE TO TREAT HER WELL.

I'M JUST NEXT DOOR. SEE YOU ANOTHER TIME, MOM, DAD.

HEY, DON'T GET MAD.

STOP IT, MOM, DAD.

AH.

G-GOOD EVENING.

EVENING.

WERE THOSE YOUR PARENTS?

YES...

TAKE CARE, KAZUE.

BYE.

HUH?

WATCH OUT!

A PLATE?

THAT'S DANGER-OUS, YOU BASTARD!

OUCH!

THAT'S TERR-IBLE.

THEY AREN'T EVEN APOLOG-IZING.

TERR-IBLE.

TO INJURE TOMOOMI'S FACE...

unforgivable

THEY DIDN'T EVEN BOTHER TO SHOW THEIR FACE AND APOLOGIZE.

THAT HAD TO BE ON PURPOSE.

LIKE PRANK CALLS,

AND MY GARBAGE BEING RUMMAGED THROUGH.

LATELY, THERE HAVE BEEN A FEW THINGS...

THEY MIGHT HAVE MISTAKEN KAZUE FOR ME, SINCE I'M ALWAYS WITH TOMOOMI.

HUH? ARE YOU BEING TARGETED BY SOME-ONE?

RRR RRR

SFX: HEAVY BREATHING

!!

SHIHO IS MY WOMAN!

WHO THE FUCK ARE YOU?!

HEY, HEY. WHAT'S WITH THAT CAREFREE ATTITUDE.

"MY WOMAN"

I'LL STAY OVER TONIGHT, AND MAKE SURE NOTHING HAPPENS. I'LL HAVE TO WORK STARTING TOMORROW, THROUGH.

ZZZZ

HAVING SOMEONE ACTUALLY SAY THAT IS PRETTY MOVING...

HUH?!

HMPH.

SFX. SLAM!

WHAT THE- IT'S JUST THE NEWS- PAPER..

ZZZZ..
KOBAYA- KAWA-SAN!
KOBA- YAKAWA- SAN!

WHAT'S THIS-

WHAT'S WRONG?

WH-

Co- condoms?!

WHAT THE HECK'S THIS?!

OH MY. HOW EMBARASS-ING.

I DOUBT YOU WANT TO TOUCH IT...

SHOULD I HELP YOU CLEAN UP?

NO, IT'S FINE, IT'S FINE.

oh my.

WHAT WAS IT?

YOU HAVE A BOY THAT STAYED OVER?

THE PROBLEM IS YOUR LIFESTYLE.

TO BE IN THE CENTER OF THESE THINGS...

AH, THERE MUST BE A CAT AROUND HERE.

ZUKI!

SFX: ACHOO!

702 didn't even show their face.

WELL, I'LL GO THROW THESE OUT FOR YOU...

SORRY.

IT WAS BETWEEN 5 AND 7AM. IT'S DEFINITELY A TENANT OF THIS APARTMENT BUILDLING.

WHO'S DOING THESE THINGS?!

DO THEY REALLY HAVE SUCH A GRUDGE AGAINST ME?

YOKOYAMA KAZUE.

IT STARTED WHEN SHE CAME...

THE ONE WHO LIVES IN A ROOM FULL OF DALI.

HAHA...

THAT FACE...

SFX: RIPPING

(BOX OF CONDOMS)

SHE'S BEAUTIFUL AND A GENIUS ACTRESS... GOOD.

YOU'RE TRICKING EVERYONE, HEH.

ZZ

WHAT A NICE FEELING.

SFX: CHUCKLE

DEFINI-TELY.

I HAVE TALENT AS AN ILLUSTRATOR.

I'M TALENTED TOO, YOU KNOW. EVEN THOUGH I'M JUST AN OFFICE LADY.

GALA.

SHE SEEMS LIKE THE TYPE TO HATE SHOWING HER WEAK POINTS.

SHE'S PROBABLY JUST GETTING BACK AT YOUR FOR SAYING "YOU HAVE NO FRIENDS".

DON'T WORRY. I'VE BEEN LOOKED AT WITH SCARIER EYES THAN THE ONES AROUND HERE.

BE CAREFUL, SHIHO.

I know about her cat too... so I know two of her weak points.

OH... I SEE.

WHAT IS IT?

HEY, KOBAYA-KAWA-SAN!

EH?!

ANOTHER INCIDENT!

705

708

609

ALL OF THE POSTBOXES WERE OPEN, BUT ONLY YOURS HAS A STOCKING...

SFX: CHATTER

WHAT'S THE HELL IS WRONG WITH THIS PERSON?

OK.

MANAGER, I'M OFF ON A TRIP START-ING TODAY.

DID SOME-THING HAPPEN AGAIN?

WAIT!

SHE'LL BE FINE FOR A DAY.

SHOULD I FEED GALA FOR YOU?

Uh.. umm.

W-WHAT?

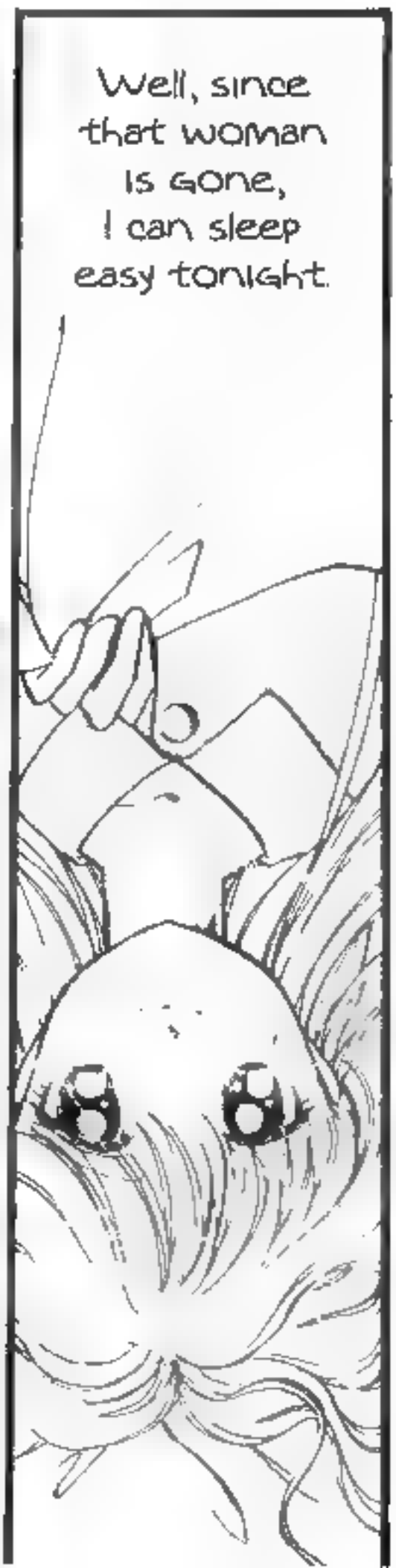
Kazue-san must be the culprit.

But I don't have any kind of proof.

She didn't deceive anyone either.

Gala-chan?

Well, since that woman is gone, I can sleep easy tonight.



RRRR

Hey.

...M?

RRRR

RRRRR

OH, TOMOOMI? THANK GOD.

SFX: CRASH

SOME-ONE'S HERE!

GALA- GALA? CHAN?

Impossible!

There was someone here.

Hey, Shiho?

Even though it's the 7th floor...?

Are you ok?

Is this the time to say that?!

WHAT WILL I DO IF THEY FIND OUT THAT I'M NAGASAWA SAYURI'S DAUGHTER?

I C-CAN'T GO TO THE POLICE.

Phone the police, quickly!

HEY, WAIT. SHIHO!

IT'S FINE. I'LL CATCH THE CULPRIT.

SFX: DING DONG

Yoko-yama Kazue

Pretending to be out of town...

I'm a Private Actress! How many times have I been faced with death?!

SFX: BEEP!

Don't lump me together with a normal woman!

UMM...

KAZUE'S MOM?

SORRY, I CAME IN THE MIDDLE OF THE NIGHT.

I'm acting at a time like this...

OH, SHE SHOULD BE OUT ON A TRIP.

IS KAZUE OUT RIGHT NOW?

SFX: MEOW

I CAME FOR A FUNERAL, BUT I SHOULD HAVE PHONED...

THEN HOW ABOUT YOU STAY AT MY PLACE?

OH, THAT'S BECAUSE... I HEARD A SOUND, SO JUST IN CASE...

BUT YOU PRESSED THE BELL...?

OH, GALA-CHAN?

THAT'S STRANGE, SHE'S USUALLY SUCH A QUIET CAT.

The culprit probably came in from the veranda.

I'M GOING TO CHECK FROM OUTSIDE.

Yokoyama Kazue might be in the room...

BE CAREFUL.

HUH?

WHAT'S WRONG, GALA?

GALA-CHAN?!

She's not here.

...not here...

Then who on earth is... targeting me?

There's no way that Kazue-san would do this... right?

SHE GOT HIT, SO SHE'LL BE HOSPITALIZED

MOM?!

KAZUE!

THE WORK IS MOSTLY DONE.

YOU CAME BACK QUICKLY. WHAT ABOUT YOUR TRIP ...?

OH...

KOBAYAKAWA-SAN CLIMBED OVER THE VERANDA AND LOOKED IN ON GALA-CHAN FOR YOU.

KOBA-YAKAWA SAN.

WHAT DID YOU MEAN, GALA WAS HURT?

THANK... YOU...

HAVE YOU BEEN TARGETING ME?

SORRY ABOUT THIS, BUT...

THAT'S FINE. BUT BEFORE THAT...

I WAS THE ONE WHO PUT THE CONDOMS...

I'M SORRY. I DID.

So it really was-!

Which means...

WHAT ABOUT THE PLATE?!

THE GARB-AGE? THE POST BOX?

There are two culprits?!

THOSE WEREN'T ME AT ALL!

I SWEAR!

DID YOU FIGURE OUT WHO HURT GALA?!

THEN... THE CULPRIT IS?!

PROB-ABLY.

TOMOOMI THOUGHT THAT THE PLATE CAME FROM THE 004 ROOMS, BUT...

703

野原

SFX: DING DONG

OH, DID YOU KNOW? THE WOMAN WHO LIVES OVER THERE, HER CAT DIED. WE'RE HAVING A FUNERAL FOR IT TOMORROW.

A FUNERAL FOR A CAT, HUH? THAT'S PRETTY STRANGE.

THANKS FOR ALL OF THE HELP DURING THOSE...

THEY WERE TERRIBLE...

OH, SURE.

SORRY, IS IT OKAY TO GET THE 1000YEN TODAY?

I-ISN'T THIS KIND OF DANGEROUS?

THERE'LL PROBABLY BE SOMEONE ON YOUR VERANDA TONIGHT. HOLD A MOP AND STAY CALM- YOUR MOM AS WELL.

YEAH.

SEE YA!

OH... SO IT DIED...

... I GOT IT.

YOU'RE MY "FRIEND", RIGHT?:

W-WHY DO I-

IT IS. BUT PLEASE COOPERATE.

I ALWAYS PUT UP AN EMOTIONAL WALL....

Y'KNOW, I DON'T REALLY HAVE MANY FRIENDS EITHER.

NO WAY. A PERSON LIKE YOU...

SFX: TICK TOCK

SHH!

KAZUE, WHAT'S WRONG?

Will you be my friend?

No, it's true. I don't have any. None at all.

THINK ABOUT IT.

HUH?

SFX: FOOTSTEPS

ゴソ

ゴソ

Someone really did show up!

WAA-!!

CAUGHT YOU, PERVERT!

DON'T TRY TO ESCAPE!

WHOA-!

HEY!

PERVERT!

PERVERT!

PERVERT!

SFX: WHACK WHACK

KAZUE...

WHAT?

WHAT?

YOU'RE THE ONE WHO HURT GALA AND SNUCK INTO MY ROOM.

YOU ALSO MADE GALA KNOCK OVER THAT PLATE.

YOU SEEMED LIKE SUCH A NICE PERSON, NOHARA-SAN.

I'M SORRY, I'M SORRY!

SFX: SLIP!

AAHHH! HELP ME!

I WANTED TO HEAR HER VOICE, SO I PHONED HER... AND JUST TO SEE HER FACE, I DID THOSE THINGS TO THE GARBAGE AND POST BOXES...

I REALLY LIKE KOBAYAKAWA. SO I WANTED TO HAVE SOMETHING OF HERS...

looked like the clock in that Dali painting.

The under-wear hung up on lines,

In his room were sailer uniforms and underwear from the neighbourhood.

sorry. Dali

SORRY ABOUT PINNING ALL OF IT ON YOU.

NOW THAT I THINK ABOUT IT, THE PROBLEMS STARTED BEFORE YOU GOT HERE...

IT'S FINE. ONE OF THEM WAS ACTUALLY ME...

Y'KNOW, I...

I THINK IT'D BE GOOD TO HAVE THAT KIND OF FRIEND...

I WAS JEALOUS... THERE WERE PEOPLE THAT WERE CALLING YOU A GENIUS, YOU HAVE A BOYFRIEND, AND YOU'RE PRETTY.

H-HUH?

THAT WAS IN THE HEAT OF THE MOMENT.

I THINK IT'D BE GOOD TO HAVE A FRIEND THAT WILL BEAT UP A PERVERT FOR ME...

YOU REALLY ARE GOOD FRIENDS

I MADE SOME TEA...

BUT EVEN SO, CAN YOU DO SOMETHING ABOUT YOUR BAD MOUTH?

YOU'RE SO NOISY-

THE DIFFERENCE BETWEEN THAT AND YOUR FACE IS TOO GREAT.

＊おわり＊ 〈P.A.PART.12 ダリのいる部屋〉

994年ノチコミクス1月号に掲載

Good evening! P.A. is finally on its 4th volume. When I started, I didn't think that it would continue this far. a 5th volume will come out as well. yay. This volume's stories are about "Dali", "Mona Lisa", and "Salome". I need to apologize to Dali. I used him for some weird things. But it's not like I hate him. Tomoomi said so in the chapter. I saw the painting of Gala in a museum once. Both Tomoomi and I like surrealism. I really like Paul Delvaux's paintings. I also like some of Magritte and Chirico's paintings. I was reminded of a Paul Delvaux painting when I was on a train platform once. It was Kitatoda; there was nothing there. (Sorry to those that live there. I've lived there once though.) I received a ticket for an Andre Masson exhibit from some fans (thanks!). In the photo exhibit, the "surreal realism and photography" was pretty interesting. The "Mona lisa" really didn't come up in conversation. Rather, I personally thought "Ophelia" was better. Davinci's "Mona Lisa" was definitely pretty ill-natured. Am I the only one who thinks so? Is it because her eyebrows are so light? She's scary. Oh, I'm sorry Davinci-sensei. You're a genius.

Sorry for being so random.

Scanlation Afterword: I got sick of translating Akaishi Michiyo's afterword. Who does two straight pages between chapters? Anyways, she talks about the next chapters, which are loosely based on the image of Mona Lisa. It has something to do with the comment from the other page, about Mona Lisa being ill-mannered.

These scans have been sitting in my permanent manga archive for at least three years, if not more. The manga itself is from the mid '90s, and I'm pretty positive it won't be licenced anytime soon. However, if it does, buy it! For one, the translations and editing will probably be better. Second, you need to support the mangakas who worked so hard to present these stories.

The first three volumes were translated by A-W
at least four years ago, and they still have them up for download on their site by BT. While I've been thinking about redoing them (since I believe they were translating from chinese scans), I'd rather get the story out and complete first.

Sorry for the mediocre quality of translating/editing. While I have done scanlations before, it was way in the past and I only did the basic editing. Also, I just want to finish the story, not make it print-worthy.

Man, this is seriously so old. They still have pagers!! It makes me laugh every time. The ideals and speech are so old-fashioned, and the clothes... But aside from all of that, I kind of feel like this story could be in the modern day. I'm probably just crazy. Tomoomi is such a stereotypical manly man sometimes... but I still love him. I wonder why. There are a total of eight volumes and a special, and I hope to finish the entire thing by the end of 2010. That's probably pretty impossible, but I did finish this 50-page chapter in less than a week. There are about 20-some chapters left, so if I do at least one chapter every other week, I should be good.

Sorry about the randomness. Until next time.
Amrai

MONA LISA'S SMILE

P.A. PART 13

WILL YOU HAVE TO REPEAT A YEAR?

SCHOOL MIGHT NOT WORK OUT...

NO MATTER HOW WELL YOU KNOW THE SCHOOL PRINCIPAL, IF YOU'RE ABSENT TOO MANY DAYS...

IF I TAKE IT, SCHOOL IS OUT.

THE NEXT P.A. JOB SEEMS LIKE IT'S LONG TERM.

WELL, FOR SHIHO, THERE ARE ONLY TWO PATHS...

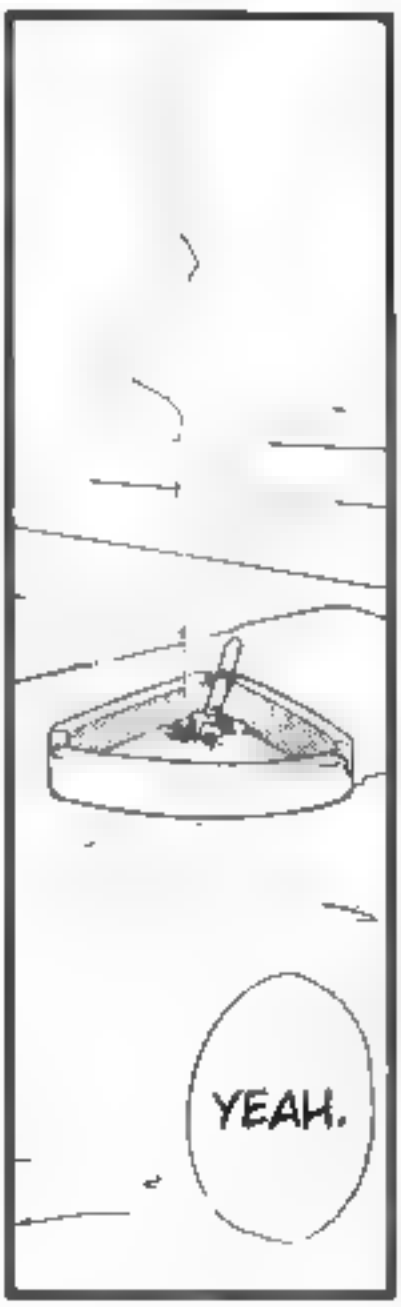
WHICH ARE?

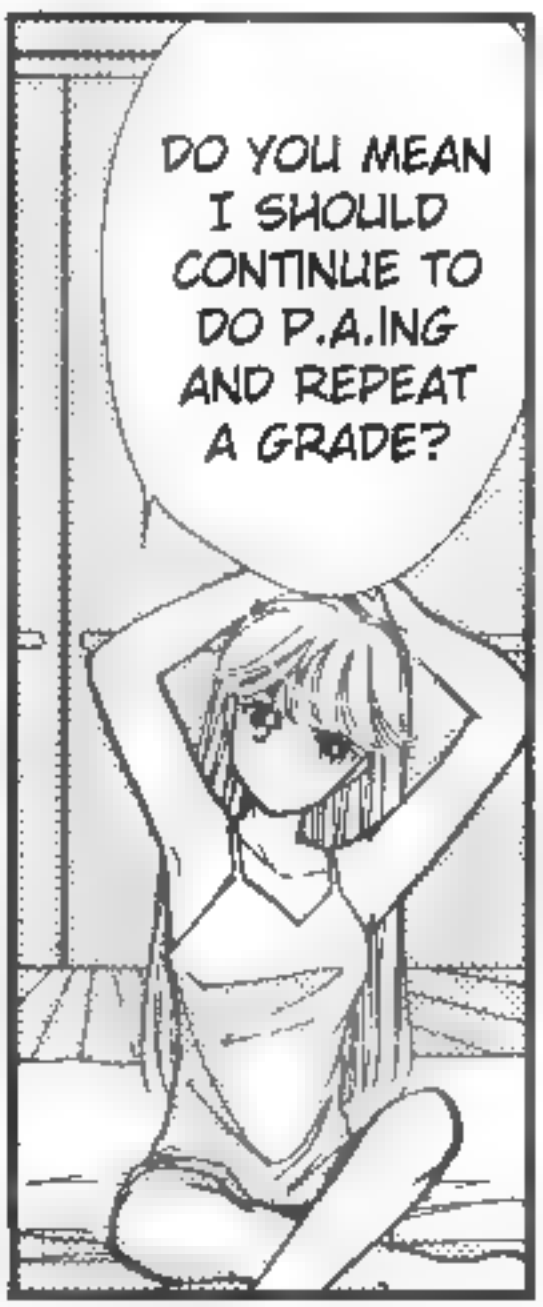
Hey, don't smoke~

OR QUIT, AND BECOME A REGULAR ACTRESS.
CONTINUE AS A PRIVATE ACTRESS,

YOU HAVE TO CHOOSE ONE.

SHIHO, YOU CAN'T LIVE WITHOUT ACTING.
DIDN'T YOU KNOW?


YEAH.


DO YOU MEAN I SHOULD CONTINUE TO DO P.A.ING AND REPEAT A GRADE?

IF YOU REALLY QUIT, YOU'LL DIE.

YEAH, I CAN USUALLY TELL.

SO YOU REALLY KNOW A LOT ABOUT ME, TOMOOMI.

I'm Kobaya-kawa Shiho. Age 17

I have a part-time job as a P.A.

A MIDDLE SCHOOL-ER.

SO, WHAT'S THE JOB THIS TIME?

A Private Actress does private acting assignments. My stage is in regular life.

3 months ago,at a school that has been around since the Meiji era, Ryokuyou Academy, a female student died.

IT WASN'T AN ACCIDENT! SHE WAS DEFINITELY KILLED!

FUYUKA WAS BEING BULLIED!

Saku-ragi Fuyu-ka.

These are the new clients.

It was closed as an accident-al death.

The injuries on her face were from a bird.

She fell down from the school's emergency exit and died.

LOOK AT THIS SKETCH-BOOK!

SINCE LAST YEAR, WHEN SHE PHONED, SHE WOULD QUICKLY HANG UP. AND WHEN SHE WROTE LETTERS, IT WAS ONLY ABOUT ORDINARY THINGS...

IT WAS STRANGE.

SOME-ONE DID THIS TO HER...

BUT THE SCHOOL AND POLICE SAID THERE WAS NO BULLYING.

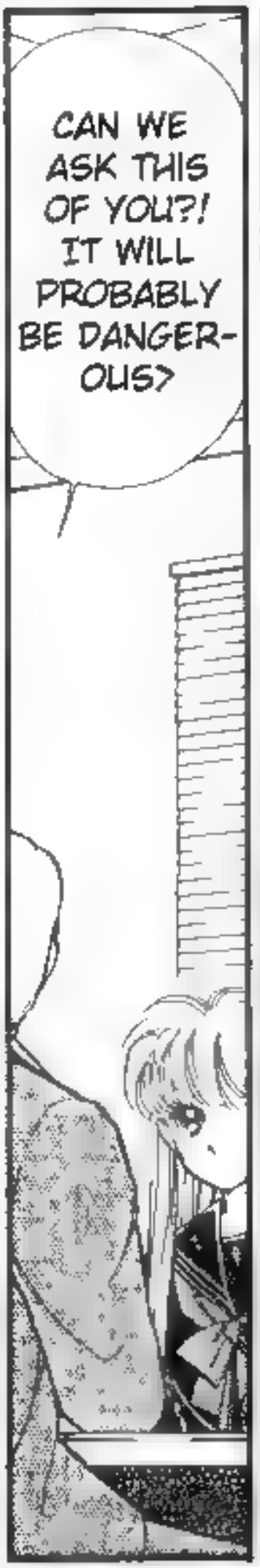
HOW HORRIBLE, IT'S BEEN RIPPED AND STEPPED ON...

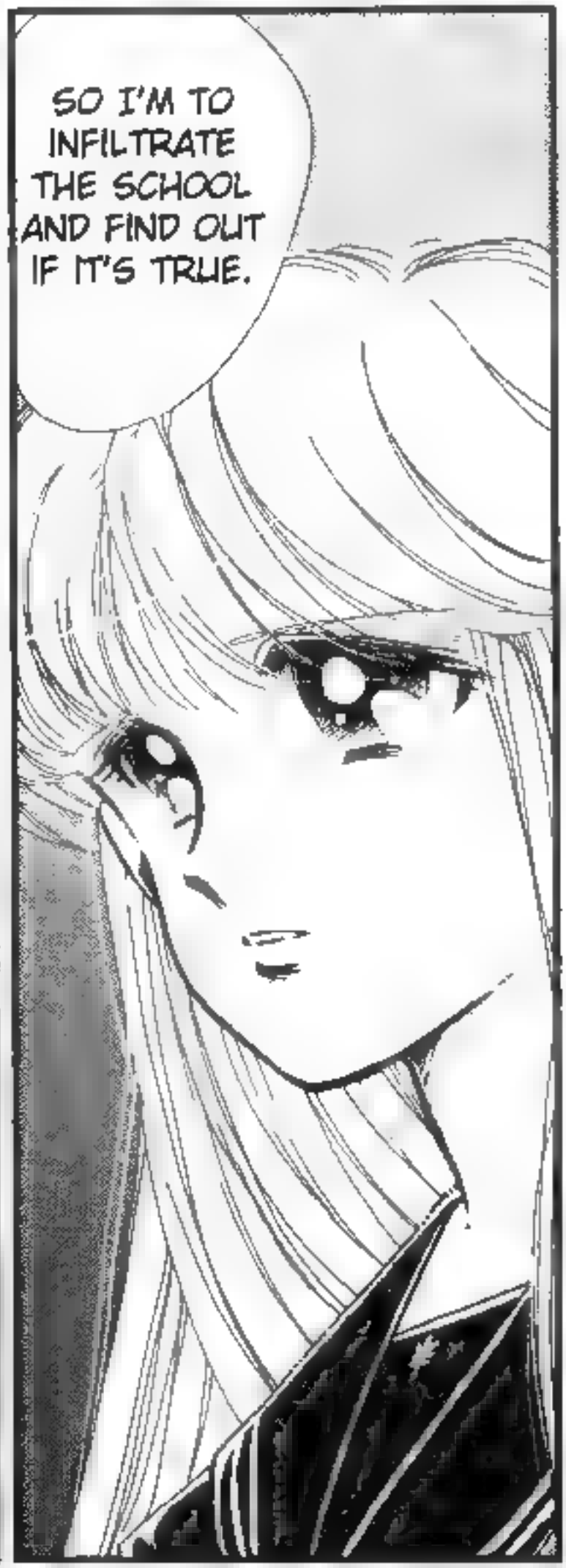
SURELY!
WE KNOW THAT SOMETHING WAS HAPPENING TO FUYUKA.

THAT'S THE LAST LETTER...
WHAT'S WRONG, SHIHO?

SOME-THING'S WRITTEN UNDER THE STAMP.

THIS IS...!
SAVE ME!!


CAN WE ASK THIS OF YOU?! IT WILL PROBABLY BE DANGER-OUS?


SO I'M TO INFILTRATE THE SCHOOL AND FIND OUT IF IT'S TRUE.

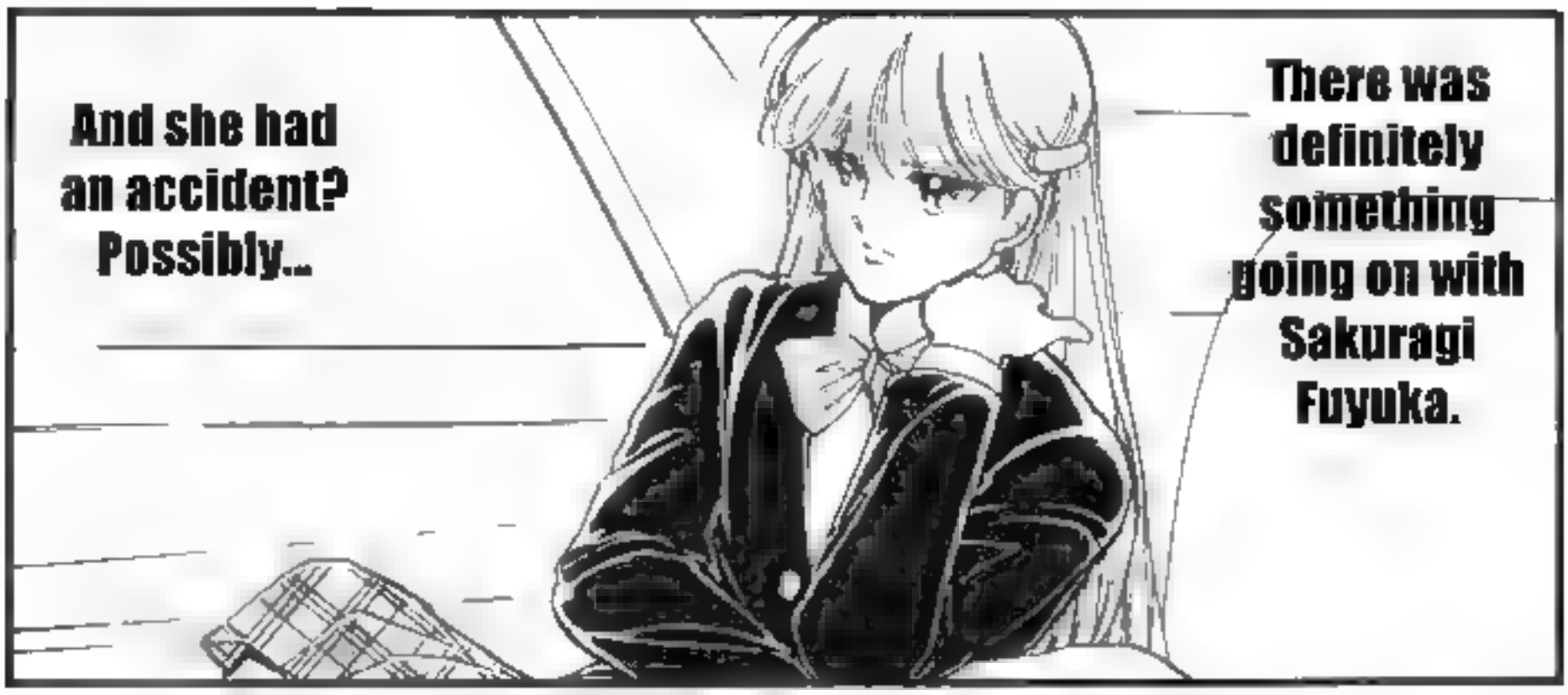
I DIDN'T NOTICE... TO ASK FOR HELP IN A PLACE LIKE THAT-

FU... FUYUKA.

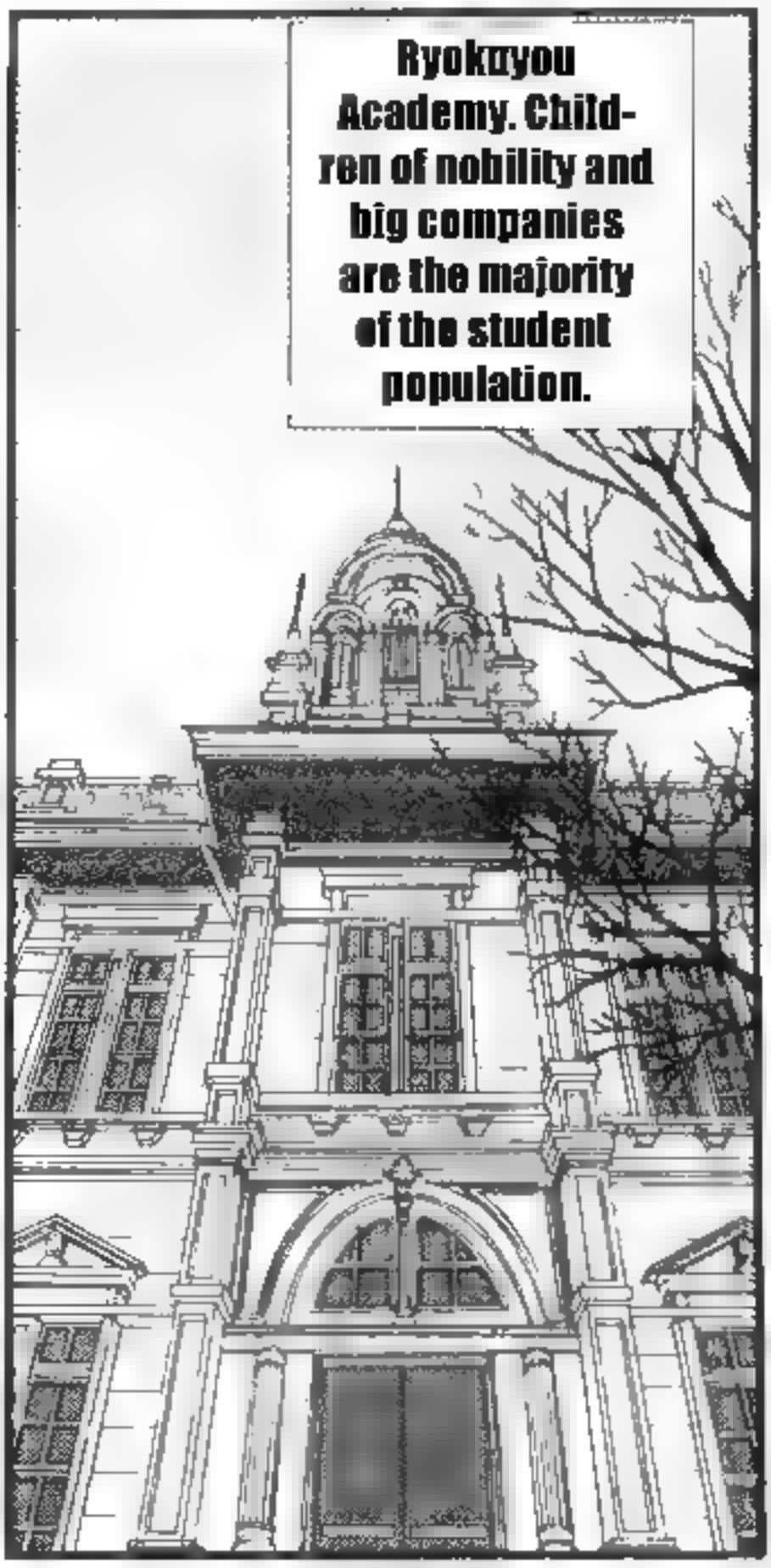
I'LL TAKE THE JOB...

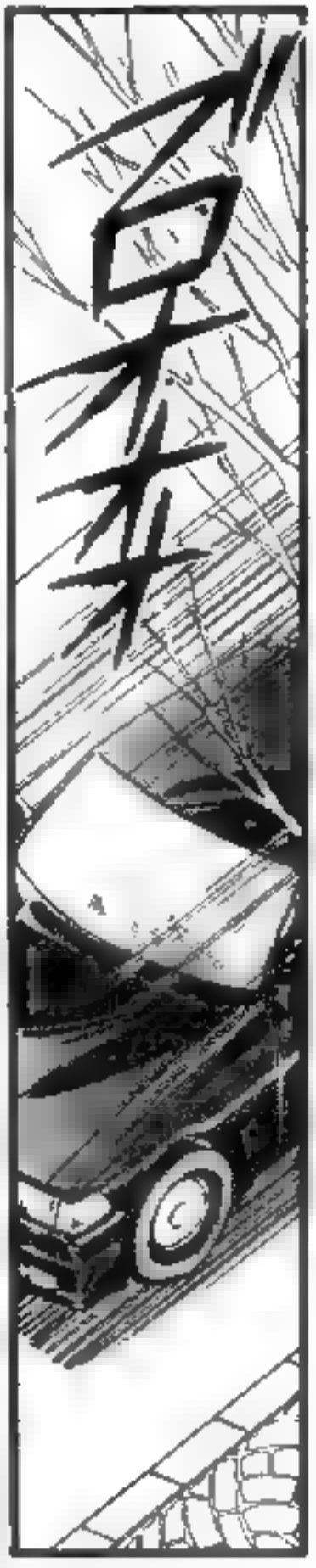
Even though she drew her friends so happily...

THERE WAS DEFINITELY SOMETHING GOING ON.


And she had an accident? Possibly...
There was definitely something going on with Sakuragi Fuyuka.

THERE ARE LOTS OF KIDS WHOSE PARENTS ARE OVER-SEAS.
THERE'S STILL A DORM...


Ryokuyou Academy. Children of nobility and big companies are the majority of the student population.



THE GIRLS' SIDE IS THIS WAY. WORK HARD, SINCE IT'S 9TH GRADE.
OK!

From the age of 4 to the graduation of University at age 22, they spend 19 years here.

A famous school, huh?

Please take care of her.

Fuyuka entered in middle school. An outsider.

A TRANSFER STUDENT?

WHAT A BEAUTIFUL PERSON..

ONE THERE TOO...

A CROSS? IS IT A GRAVE?

IT'S BEST NOT TO GET CLOSE TO THEM.

SENSEI, WHAT IS THIS?

YOU'LL GET CAUGHT BY A GHOST.

Miyako Kumi-chan is very kind to me.

I had tea with Miyako-san.

Miyako... a name that appeared in Fuyuka's letters many times.

HEY, MIYAKO! ARE YOU SKIPPING AGAIN?!

WHA...

She's different than what I had imagined.

Cigarettes?

SHUSH!

JUST BEFORE, JUUMONJI-SAN* WAS SKIPPING CLASS AS WELL! PAY ATENTION!

THE DORM IS THIS WAY.

SORRY. SHE'S ALSO ONE OF YOUR CLASS-MATES.

*TL Note Juumonji means "cross-shaped" It kind of has to do with the story. Also, it sounds essentially like "Jumanji" (o^-^o)

There's a cross here too.

DON'T GET INFLUENCED BY THAT KIND OF STUDENT.

Hmmm...

GOT IT?

DON'T WORRY ABOUT SENSE-LESS THINGS. JUST BE GOOD AND STUDY.

WILL A GHOST APPEAR?

HEY! DON'T TOUCH THE CROSS!

OH, JUUMON-JI-SAN.

What's with all of the crosses?

I SEE, I SEE. BE CAREFUL.

KOUNO-SAN IS ACCOMPANYING ME.

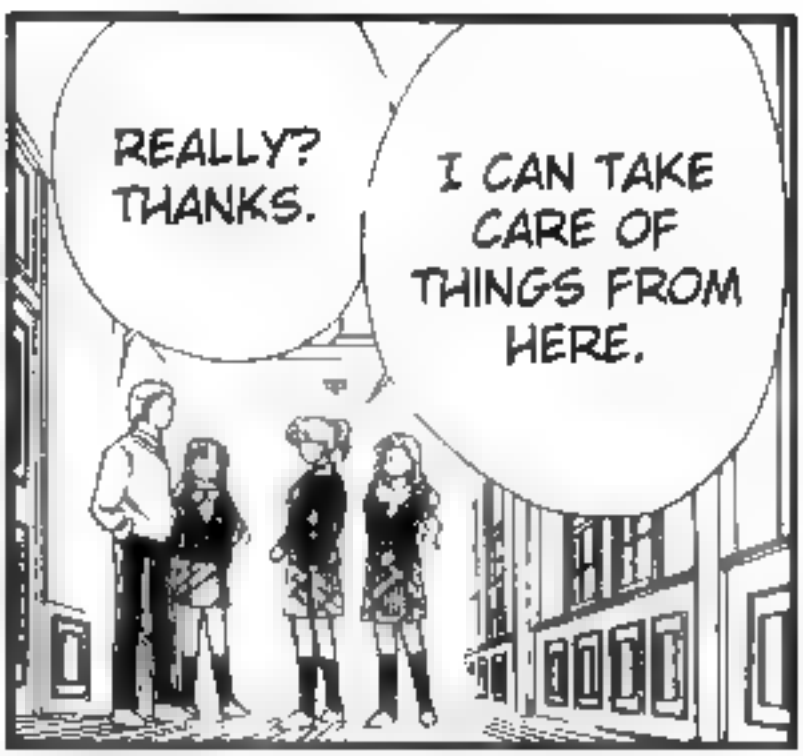
OH, UENO-SENSE-. I HAVE A HEADACHE.

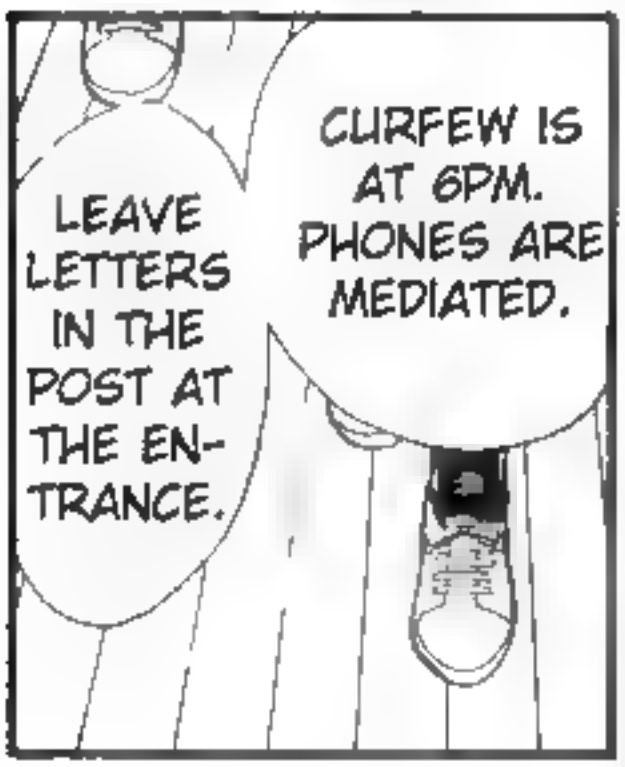
These were the ones who were drawn in Fuyuka's sketch-book.

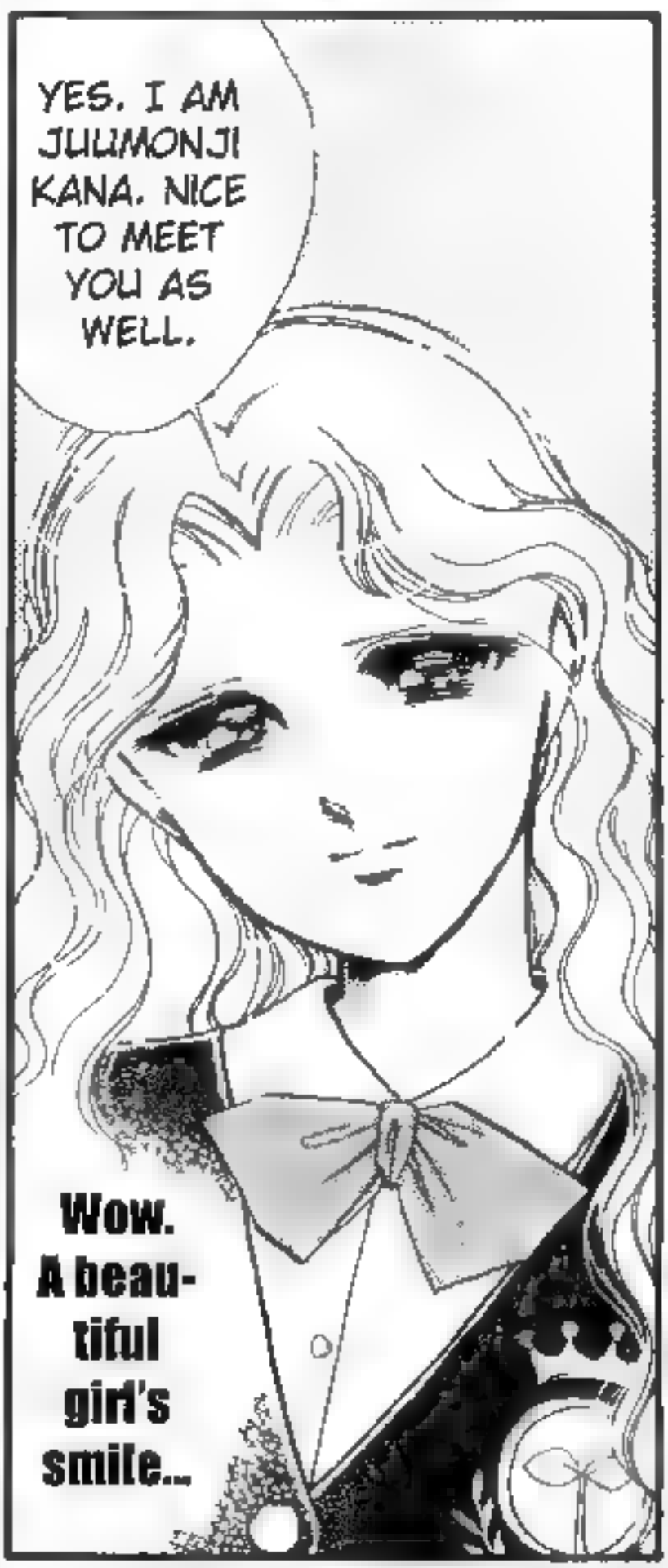
...Oh!

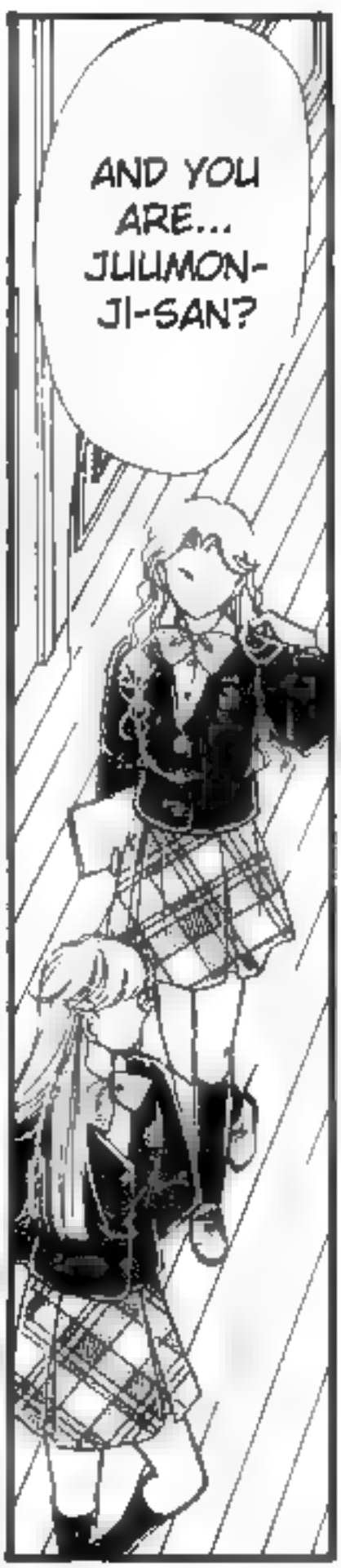
OH, A TRANSFER STUDENT?

I'm shocked... his attitude is entirely different than when he was with Miyako-san.









71 TL NOTE: BY MEDIATED, IT MEANS THAT STUDENTS AREN'T ALLOWED TO DIRECTLY MAKE PHONE CALLS, AND MUST GO THROUGH A THIRD PERSON. AKA, NO UNAUTHORIZED CALLS.

IF THEY'RE GRAVES, THERE ARE A LOT...

WHY ARE THERE SO MANY CROSSES?

THERE WERE DEFINITELY NEWER ONES ALL OVER THOUGH...

SAKURAGI FUYUKA-SAN.

AND LATELY SOMEONE DIED, RIGHT?

SINCE IT'S SUCH AN OLD SCHOOL, THERE HAVE BEEN ACCIDENTS.

THOSE ARE... PLACES THAT PEOPLE DIED.

HOW DO YOU KNOW? IT WASN'T IN THE NEWSPAPERS!

SFX: CLATTER

AH, YES...

YOU MUST HAVE A FRIEND IN THE SCHOOL, TO BE ABLE TO TRANSFER IN AT THIS TIME.

WHAT A SCARY FACE, MAKI-SAN

212... The room that Fuyuka was in.

OH... THIS IS YOUR ROOM.

212

保坂 舞

PLAQUE: HOSAKA MAI

KOBAYA-KAWA-SAN. SEE YOU LATER. BYE!

HAVE FUN. I'M GOING TO TAKE A NAP FOR AN HOUR.

YEAH, I'LL GO.

THE NEXT CLASS IS P.E. IF YOU WANT TO GO. LEAVE YOUR STUFF HERE.

YES, SHE'S QUITE POPULAR WITH EVERYONE.

WHAT A PRETTY PERSON.

WHO'S THAT PERSON?

WOW! ANOTHER 2 POINTS!

SFX: SWOOSH!

KYA!

THAT'S THE TRANSFER STUDENT, KOBAYAKAWA SHIHO-SAN.

THAT'S DANGER-OUS!

SO COOL!

OH, OK.

THAT'S A FOUL! REF, WATCH PROPERLY!

ARE YOU OK?

Y-YEAH.

SHI-HO-SAMA!

HOW LOVELY.

HOW MANLY.

75 TL NOTE: THE TERMINOLOGY USED IN TALKING ABOUT BASKETBALL WAS ALL WRONG, SO I CORRECTED IT. :P

KOBAYAKA-WA-SAN, WOULD YOU LIKE TO HAVE LUNCH WITH US?

WE CAN SHOW YOU AROUND THE SCHOOL BUILDINGS.

SINCE IT'S ALL GIRLS, EVERYONE HAS LOTS OF FREE TIME.

THE YOUNG-ER STUDENTS ARE LOOK-ING.

AFTER JUST A MOM-ENT, YOU BECAME SO POP-ULAR.

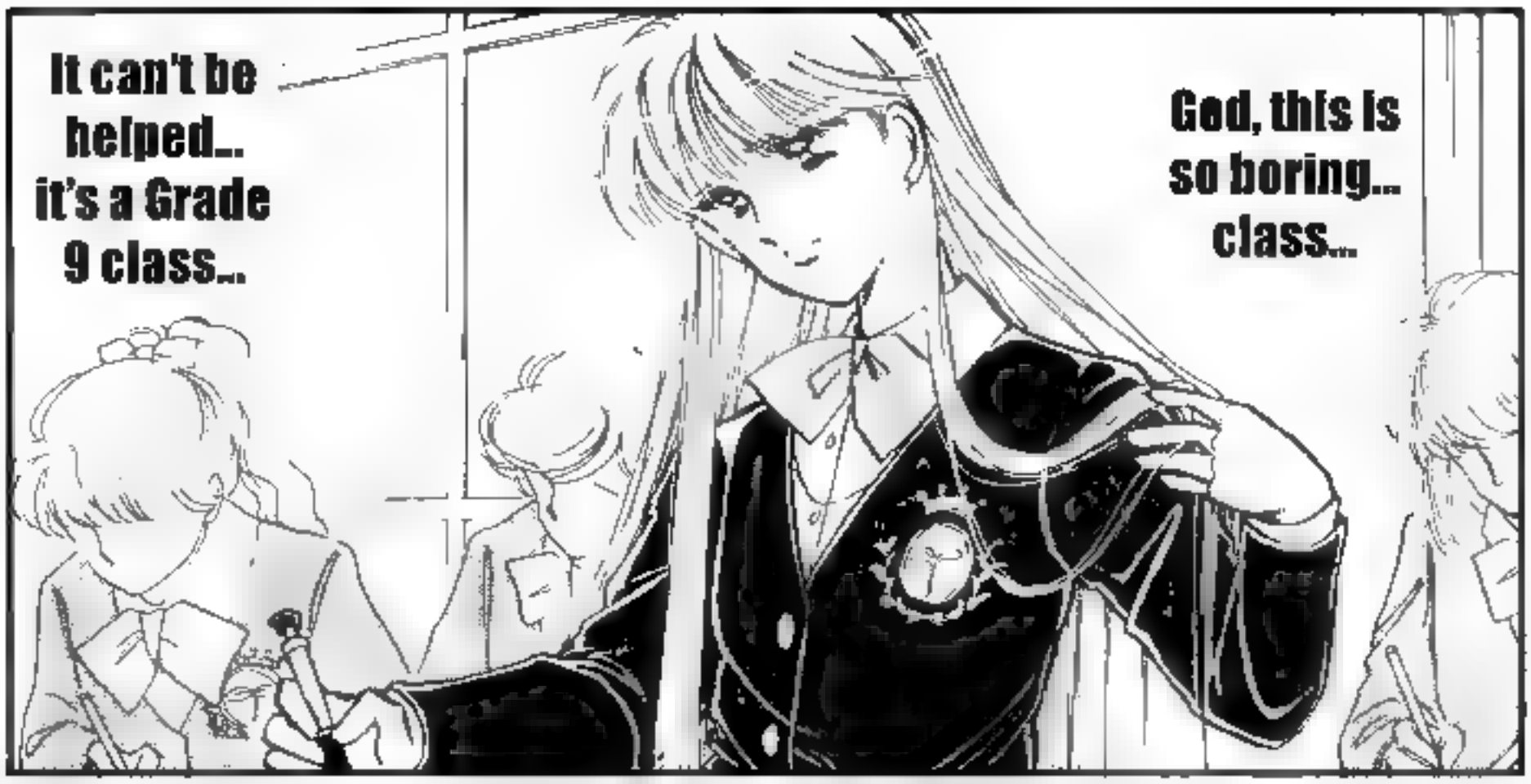
HEY! SIT DOWN QUICKLY!

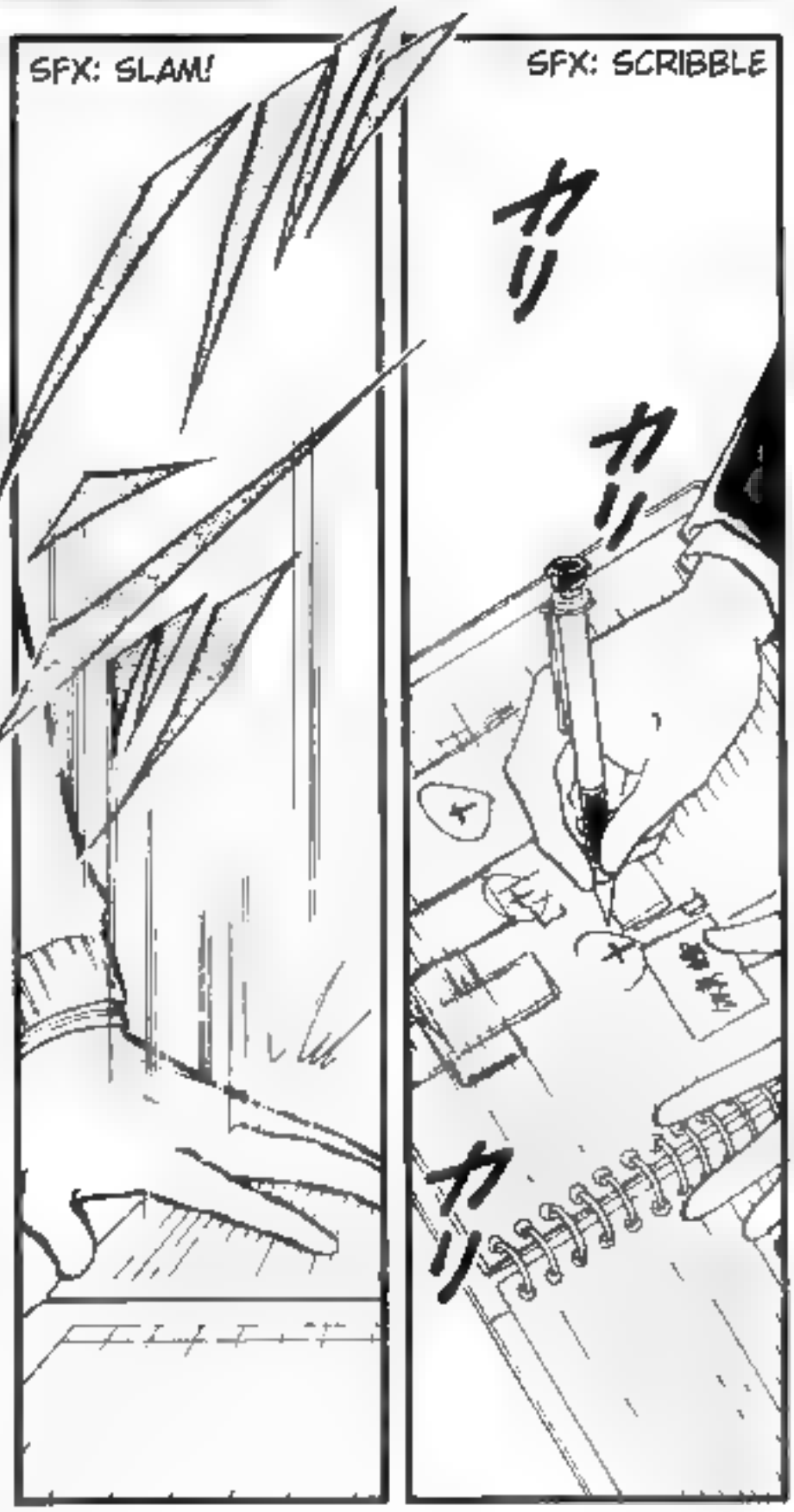
What strong favouritism... disgusting...

SENSEI, SORRY I'M LATE.

OH, ARE YOU FEELING BETTER, JUU-MONJI-SAN?

Ugh, this guy again?





I apologize English class reminds me of when I lived in Englad
Shall I read aloud? Or rather, should I translate? We were at page 57, correct?

TL NOTE: SHIHO'S SPEAKING ENGLISH IN THESE. HENCE THE PRETTY FONT.

UH... WELL, FINE. LISTEN CLOSELY NEXT TIME.

WHAT DID SHE SAY?

IT WAS SO FAST I HAVE NO CLUE.

OH MY.

HE HAD NO CLUE WHAT SHE WAS SAYING.

HEHE, JUST NOW—

SFX: GIGGLE

BUT, WHAT DID YOU WRITE IN YOUR NOTE-BOOK.

KOBAYA-KAWA-SAN, YOU'RE VERY GOOD AT ENGLISH.

IT WAS QUITE A GOOD FEELING.

Moron.

Even though you're an English teacher-

IN 10 YEARS, 5 PEOPLE HAVE DIED.

CROSSES.

THIS AMOUNT IS UNU-SUAL.

SFX. SILENCE

THERE ARE RUMOURS THAT GHOSTS COME OUT OF THEM, SO NO ONE GOES NEAR THEM.

THAT'S TRUE...

see P.人 *2

I've been possessed by a ghost already...

Just what are the ghosts?

THIS ONE IS FROM... 5 YEARS AGO...

I'm not scared of that stuff.

There were claw marks on Fuyuka's corpse.

Then that crow probably...!

SFX: SPLASH!

Someone's on the roof!

HCK...

A gold barrette

SFX: HEAVY BREATHING

KOBA-YAKA-WA-SAN!

WHAT HAPP-ENED?

JUUMO-NJI-SAN.

HOW TERRIBLE, YOU GOT SO DIRTY.

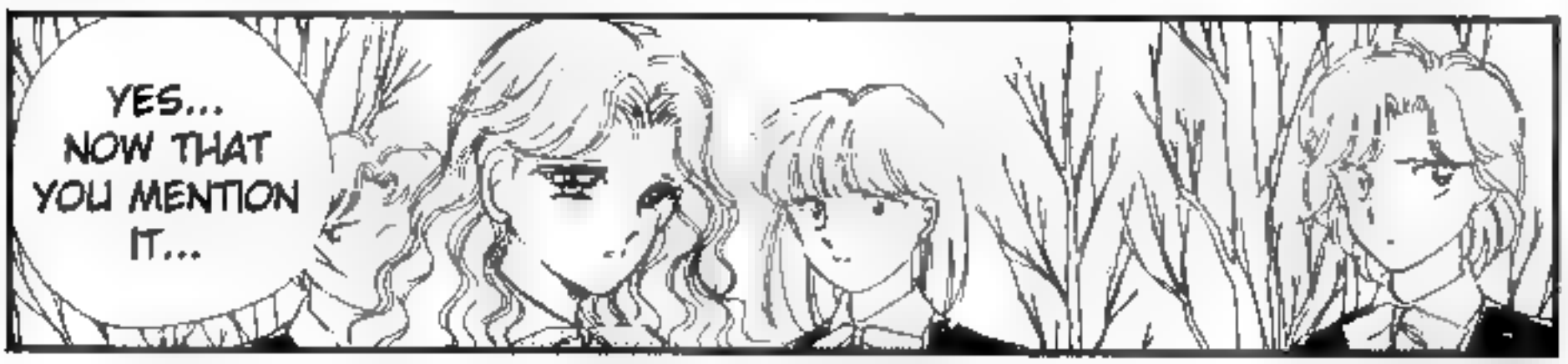
AH! YOU'RE EVEN BLEEDING!

I HEARD YOUR SCREAM!

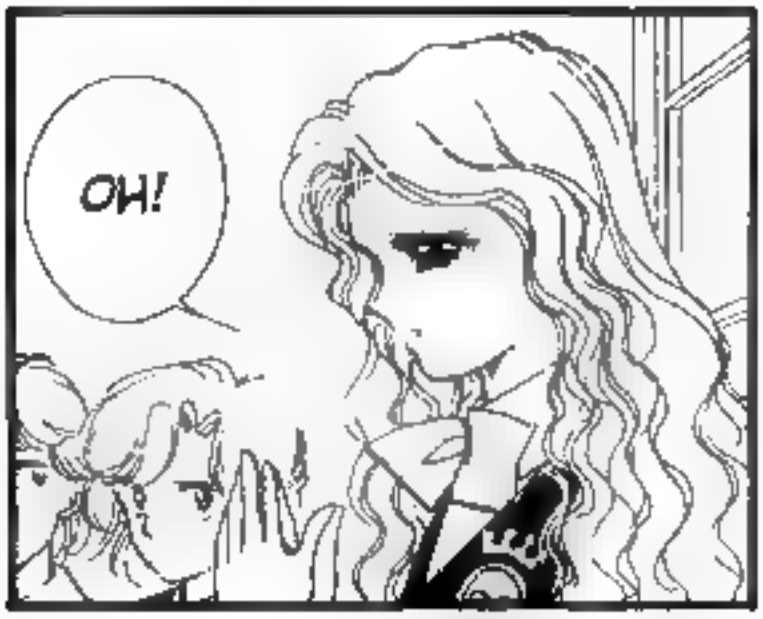
THERE WAS A CROW. AND THEN I FELL INTO THE POND.

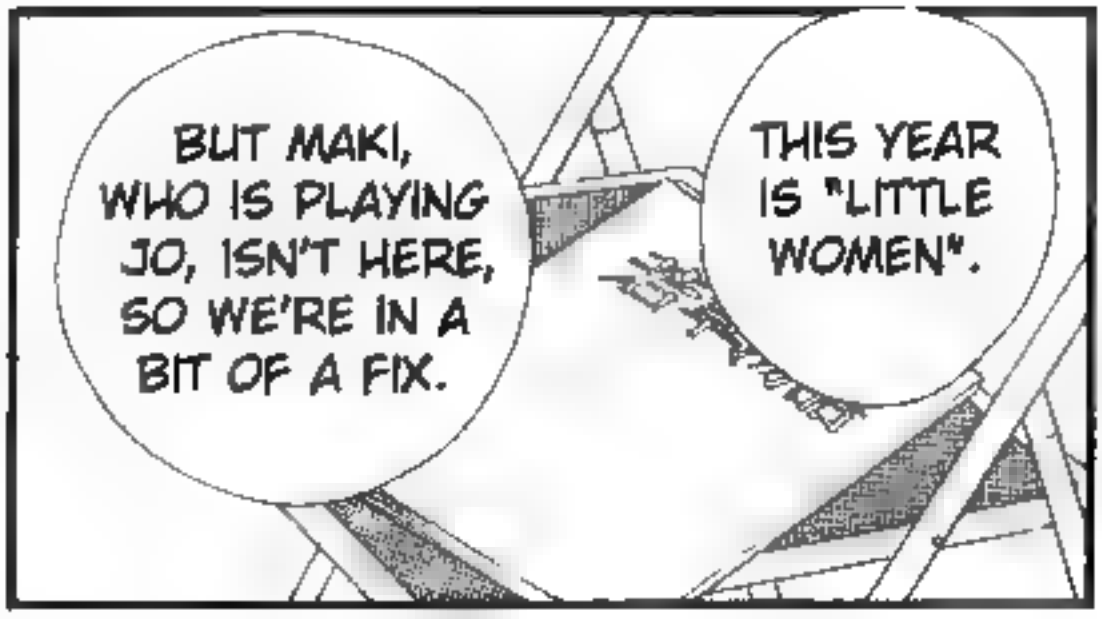
HOW FRIGHT-ENING. THERE WAS A GIRL WHO DIED IN THE POND.

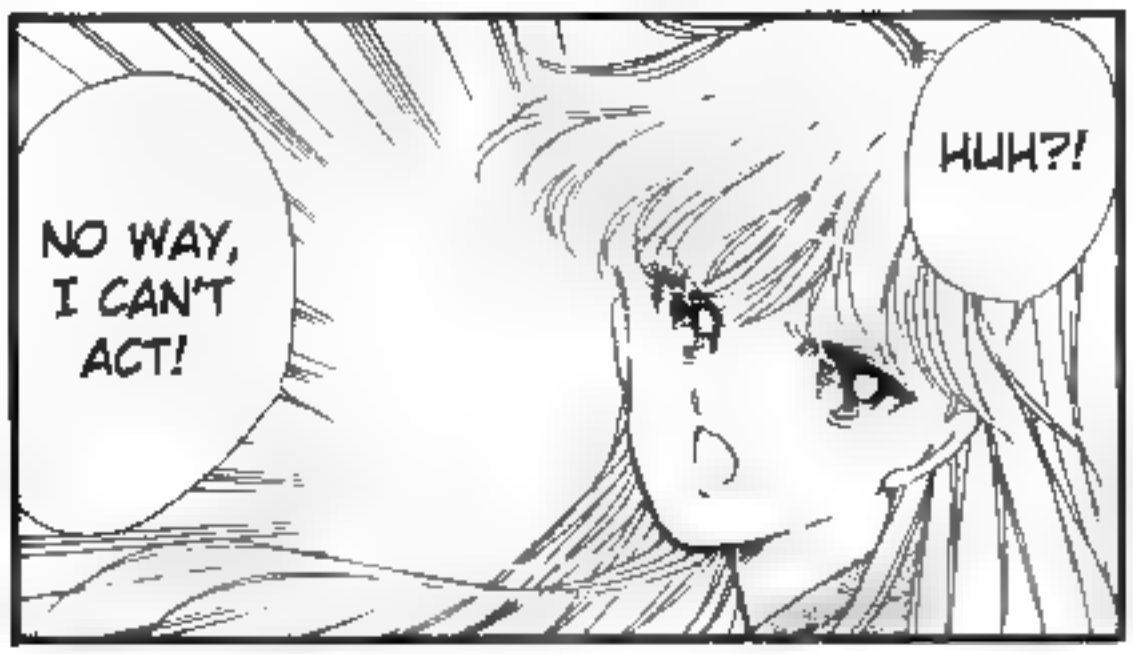
YOU MIGHT HAVE BEEN CURSED SINCE YOU'VE GOT-TEN CLOSE TO JUUMONNJI-SAN.



"THE MIRACLE WORKER" IS A WORK BASED ON THE AUTOBIOGRAPHY OF HELEN KELLER, A DEAFBLIND WRITER. WIKI FOR MORE INFO.


OH!


BUT MAKI, WHO IS PLAYING JO, ISN'T HERE, SO WE'RE IN A BIT OF A FIX.
THIS YEAR IS "LITTLE WOMEN".


NO WAY, I CAN'T ACT!
HUH?!

IF IT IS FINE WITH YOU, WOULD YOU PLAY JO?

OH MY, YOU'RE LYING. YOU MUST HAVE DONE IT BEFORE.

TL NOTE: JULMONJI IS SAYING THAT SHIHO HAS A VOICE THAT HAS BEEN TRAINED TO PROJECT CLEARLY ACROSS A THEATER.

AM I WRONG?

AND YOU HAVE A STRONG ACTING VOICE.

WELL, YOU KNEW "THE MIRACLE WORKER" RIGHT AWAY,

HOW...

Unlike her appearance, she's quite sharp.

please?

THANKS!

THEN I'LL JUST READ IT.

hmmm. So Juumonji-san is playing Amy.

OH, GOOD. A SCHOOL LIKE THAT SHOULD JUST BE TORN APART!

She's... a top-class actress.

OH, YEAH.

THE NEXT NEXT LINE IS JO'S.

Entirely different to when she gives that Mona Lisa-like smile.

TL NOTE: I WOULD GO FIND THE BOOK AND GIVE MORE ACCURATE TRANSLATIONS, BUT THAT WOULD TAKE ABOUT THE SAME TIME AS ME FINISHING THIS CHAPTER.

HEY, SHE'S NOT LOOKING AT THE SCRIPT.

W-WOW. AFTER READING IT ONCE?

ANYWAYS, WHY HAVE YOU BEEN GOING OUT NONCHALANTLY WITHOUT SAYING ANYTHING?

AMY, DON'T YOU DARE GO! AND DON'T WHINE ABOUT IT EITHER!

THAT WON'T HAPPEN. THERE'S NO SPOT FOR YOU.

I'M GOING. DEFINITELY GOING! I'LL PAY BY MYSELF!

WHAT A QUICK TEMPO!

THIS IS UNBELIEVABLY GOOD!

THE TONE OF THE SCENE IS PERFECT.

THAT WAS WONDERFUL, KOBAYA-KAWA-SAN!
IS IT FINE LIKE THIS?

NO ONE ELSE COULD DO SO WELL WITH JUST A GLANCE AT THE SCRIPT!

WOW!

SFX: WOW!

OH, MAKI-CHAN!

I WAS JUST FILLING IN. I'LL GIVE THIS BACK.

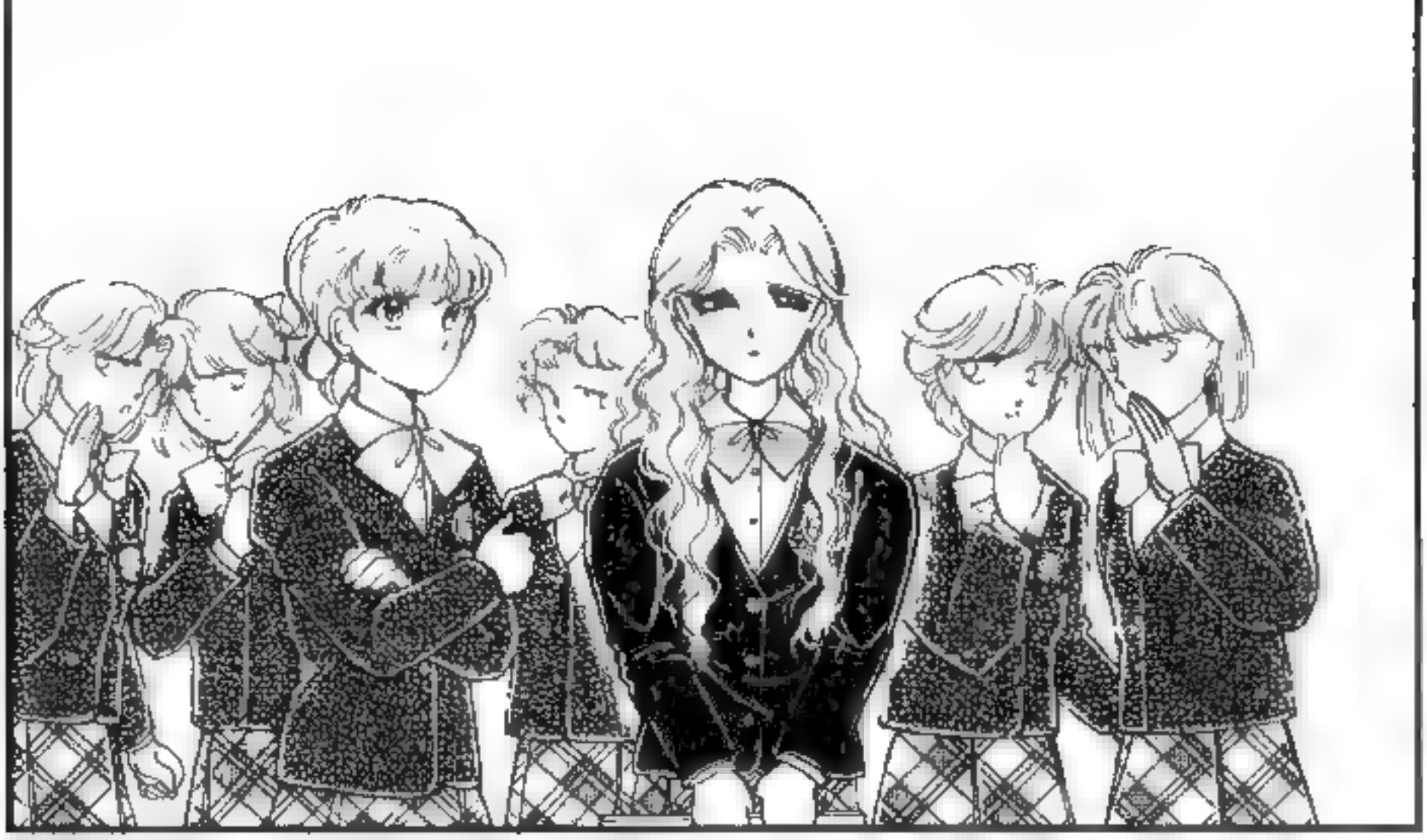
WHY? WHY IS SHE PLAYING JO?

AH, WAIT KOBAYA-KAWA-SAN.

I'M HEADING BACK. I'LL GET MY CLOTHES LATER.

THANKS.

WOULD YOU LIKE TO JOIN THE DRAMA CLUB?



Only Juumon-ji-san seems to want me to join.

Who was the one who sent the crow?

212
保坂舞
小早川志緒
At any rate–

I'LL THINK ABOUT IT. THANKS.

This is...

SFX: SHUFFLE

Hosaka

I wonder if there's anything of Fuyuka's...

Why Is Fuyuka's sketchbook here?

IT'S JUST JUUMON-JI-SAN...?

A Mona Lisa-like smile.

DON'T TOUCH PEOPLE'S THINGS!

WHAT ARE YOU DOING?

A gold barrette.

I'M HOSAKA. I'M YOUR ROOMMATE, BUT I DON'T WANT SOMEONE WHO STEALS.

I DON'T LIKE A ROMMMATE WHO KILLS PEOPLE.

ME TOO.

YOU'RE THE ONE WHO SET THAT CROW ON ME!

I KNOW!

WHA-

WHO KILLED-/

DON'T PRETEND TO ACT SO INNOCENT.

WHAT DO YOU MEAN!

SFX: WHACK!

WHO IS?!

SHE'S TOO RUDE.

WHAT'S WITH ALL THE FUSS!

YOU SHOULDN'T FIGHT,

RIGHT?

AH!

KANA-SAN!

OUCH...

IF YOU'RE GOING TO FIGHT, THEN PLEASE CHANGE ROOMS?

SFX: CRASH

I'M ALONE.

HOW ABOUT YOU CAME TO MY ROOM, KOBAYA-KAWA-SAN?

WE WON'T FIGHT AGAIN, RIGHT?

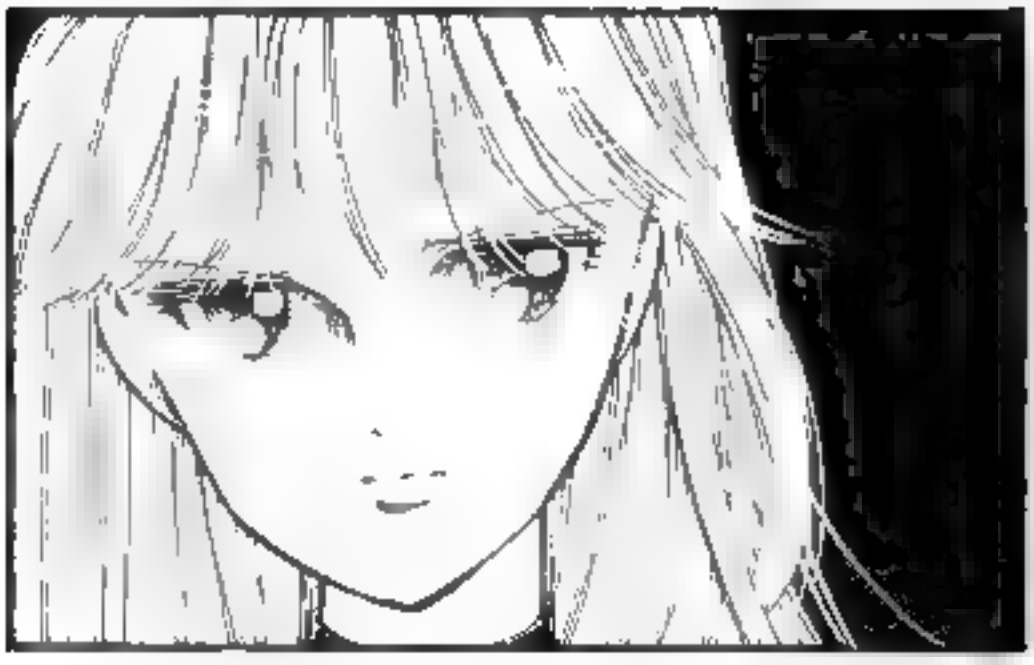
I... I'M SORRY, I MADE KANA-SAN ANGRY.

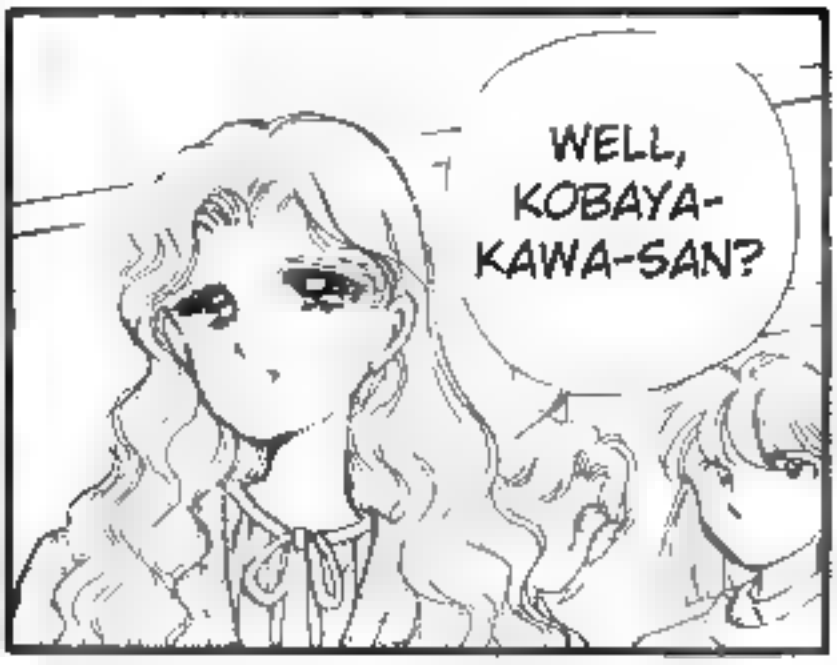
She's in the middle of this. No one is willing to look her in the eye.

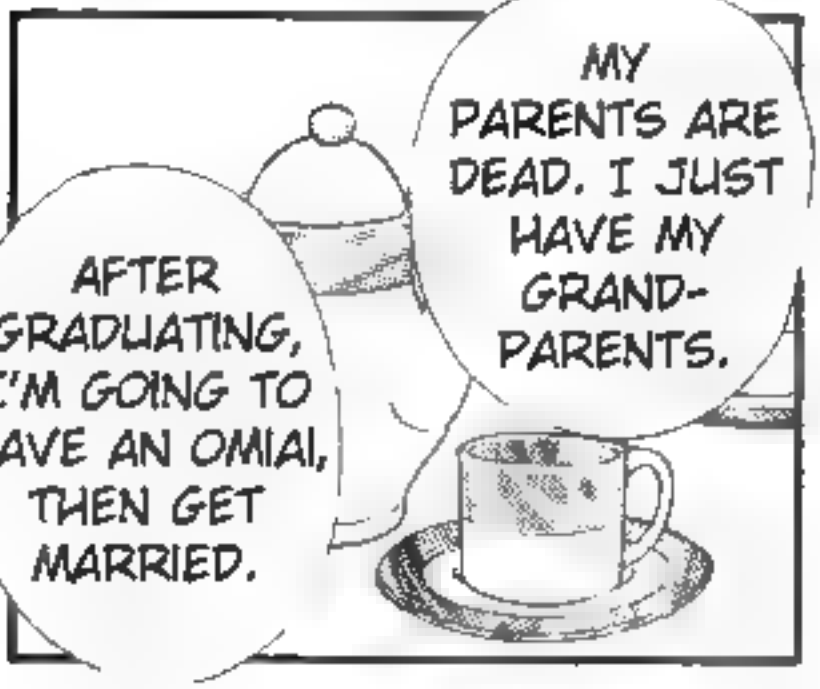
NO, I'M NOT ANGRY AT ALL.

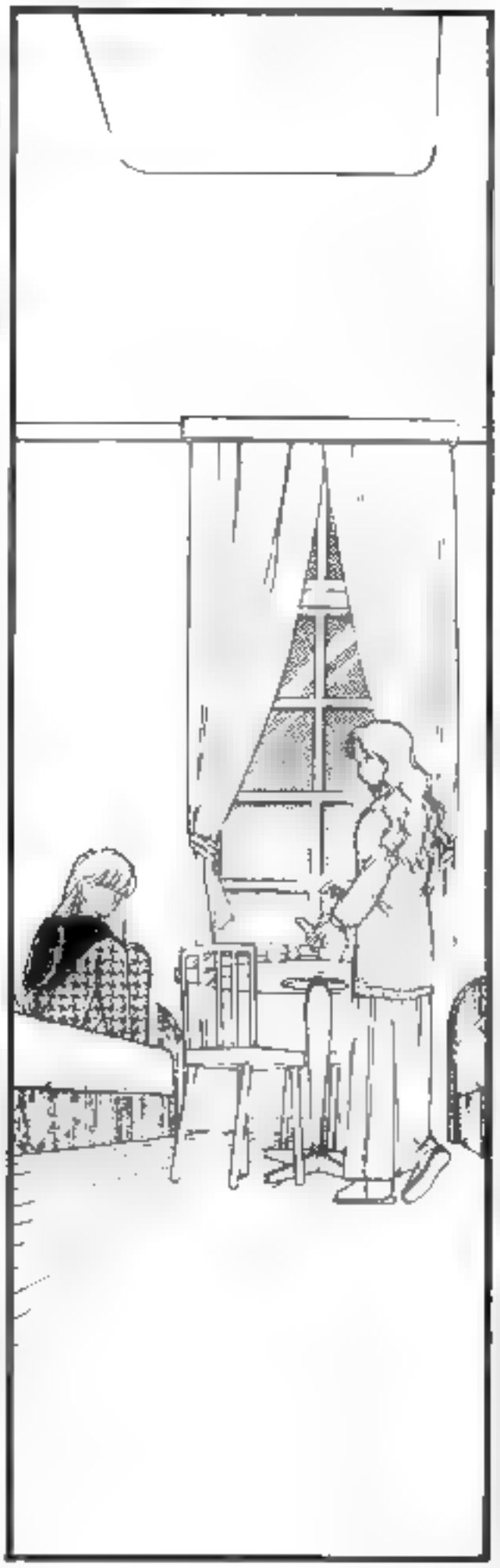
KANA-SAN!

They're scared of her...









TL NOTE: AN OMIAI IS WHEN TWO POTENTIAL MARRIAGE PARTNERS MEET THROUGH ACQUAINTANCES, AND IF THINGS GO WELL, THEY GET MARRIED GOOGLE IT

I'M SO HA-PPY.
YOU'RE A FIRST-RATE ACTRESS.
I LIKE KOBAYA-KAWA-SAN.
I'VE NEVER SEEN SOME-ONE LIKE YOU BEFORE.

I LIKE GUYS.
IT DOESN'T REALLY MAKE ME REACT. BUT DON'T DO IT AGAIN.
...
SEE? YOUR FACE DIDN'T CHANGE.

SFX: GIGGLE

from her.
I felt a blood-thirsty atmosphere

she confiscated them though

FUYUKA WAS PROB-ABLY TROUBLED AS WELL, HUH.
THIS PLACE IS STRANGE. TOO MANY PEOPLE HAVE DIED.
SO YOU REALLY DID KNOW FUYUKA?!
TO THE POINT WHERE SHE COULDN'T SAY ANYTHING OVER THE PHONE OR IN LETTERS.
FUYUKA WAS BEING TEASED, RIGHT?
I'M FRIEND NO.2 YOU'RE FRIEND NO.1, RIGHT?
HIDING HER THINGS, LEAVING GAR-BAGE IN HER DESK, LETTERS WITH "GO DIE" SENT TO HER...
... FROM ABOUT A YEAR AGO...
.....

SFX: CRACK

SFX: FOOTSTEPS

THEN WHY IS JUUMON-JI-SAN CONT-INUING TO INCREASE IT!

CALM DOWN... IT'S JUST BULLYING, RIGHT?

THEY HEARD! JUST NOW-

THIS IS BAD! FOR BOTH YOU AND ME.

SINCE 10 YEARS AGO, SHE'S BEEN... ONE AFTER ANOTHER...

WAIT... DO YOU MEAN...

THAT THE ROOT OF ALL OF THIS IS-?!

I HAVE NO CLUE, BUT THIS PLACE IS REALLY WEIRD!

I DON'T KNOW!

BUT FOR KOBAYA-KAWA-SAN TO SAY SUCH THINGS...

ARE YOU OKAY, MAKI-CHAN? IT LOOKS PAINFUL.

KOBAYAKAWA-SAN IS SO PRETTY, I TOOK A LIKING TO HER, BUT...

I THOUGHT, "HOW ABOUT WE LET HER JOIN?", BUT...

A YEAR AGO... THAT WAS WHEN THERE WAS SO MUCH BLOOD. IT WAS AN AMAZING DEATH...

IT'S POSSIBLE THAT THE FACT THAT FUYUKA WITNESSED LAST YEAR'S INCIDENT MIGHT BE FOUND OUT...

IF WE CAN'T, SHALL WE KILL HER?

HM?

＊おわり＊　〈P.A.PART13　モナリザは微笑む（前編）〉

1994年フナコミックス3月号に掲載

プライベートアクトレス

P.A. PART 14

モナリザは微笑む（後編）

SIGN: RYOKUYOU ACADEMY

綠葉学院

Yeah, Boss? It's me, Shiho.

DID YOU FIND OUT ANYTHING ABOUT THOSE CASES?

If you include Sakuragi Fuyuka, there are six of them.

Yeah.

The deaths at Ryokuyou Academy that started 10 years ago.

I'm acting as a student who just transferred to Ryokuyou Academy in order to find out the truth about Sakuragi Fuyuka's death.

First, 10 years ago,

I am Kobayakawa Shibo, a P.A.

In Kindergarten, a girl named Murai Yuri died.

Umm.. the next was 7 years ago.

SHE WOULD BE IS NOW..

5 years ago,

Yamamoto Mari, who was 11 at the time, drowned in the pond.

EVEN A TEACHER...

A middle-aged teacher, Okuda Hisashi, fell to his death.

HMM.

A year ago, 15 year old Haneda Yuki fell down a flight of stairs and died.

she hung herself in the forest near the dorm.

4 years ago was Tsuda Atsuko, the dorm director, but

That's the cross for Fuyuka.

Umm.

Haneda? Hmm, where have I heard that name before?

KANA-SAN.

MAI-CHAN YOU BROUGHT FLOWERS AS WELL?

AND THEN,

THIS YEAR WAS SAKU-RAGI FUYU-KA, HUH.

EH...

BUT BEFORE THAT, WHY DID YOU KEEP FUYUKA-CHAN'S SKETCHBOOK?

IT'S FINE NOW.

KANA-SAN, I'M SORRY. HOW IS YOUR HAND?

BECAUSE BURNING PICTURES OF KANA-SAN IS...

She did it again. Is that how she holds on to people?

how scary...

Whoa, whoa.

IT CAN'T BE HELPED...

Oh, I'm in luck. No one's here!

演劇部

SIGN: DRAMA CLUB

HANEDA YUKI! THE 5TH ONE KILLED.

IT'S THIS!

HMM..

OH, VIDEOS OF OLD PERFORMANCES. LET'S BORR-

She was in the Drama Club?

THIS IS...

SIGN- HELEN: JUUMONJI KANA
SULLIVAN: HANEDA YUKI

WHAT ARE YOU DOING?

She was helping with the art?

FUYUKA'S SKETCH-BOOK!

So she was the one listening in yesterday.

I hit her with the stone

your forehead

OH, YOU GOT INJURED? BEING "JO" MUST BE TOUGH.

KOUNO-SAN.

WHY ARE YOU SNEAKING AROUND?

HUH?!

I CAME TO JOIN THE CLUB.

SO, I'LL BE IN YOUR CARE.

YOU CAME TO PRACTICE, RIGHT?

SHALL I HELP?

I won't lose!

TH-THEN, THE SECTION THAT YOU DID LAST TIME. YOU'LL BE AMY TODAY, THOUGH.

IS IT OK IF IT'S ME?

She was definitely skilled...

JO, IS IT OKAY IF I GO AS WELL?

OK, READY?

Wha- What is this person?

How? She only saw it once during practice!

She's doing "Amy" just like Kana-san does it!

This person is much more-

genius?!

I thought Kana-san was great, but...

I'm getting caught up in it...

HAVE YOU SEEN MY MANUSCRIPT?

I HAVEN'T.

SFX: CLAP CLAP

OH, YES, OF COURSE.

IS IT OK THAT I'VE COME TO JOIN THE DRAMA CLUB?

KANA-SAN...

HOW GREAT! YOU CAN DO ANY ROLE SO WELL IN SUCH A SHORT TIME!

SFX: GIRLY CHATTER

I SAW SOME-THING AMAZING.

KANA-SAN!

"HAMLET"'S OPHELIA.

KOBAYA-KAWA-SAN, WHAT KIND OF ROLES HAVE YOU PLAYED BEFORE?

As seen in P.L. vol. 1

MAKI-CHAN PLAYED LAERTES, WHEN HANEDA-SENPAI PLAYED OPHELIA.

Y... YEAH.

I WANT TO DO A COMPLETELY DIFFERENT KIND OF CHARACTER. BE A GUY, AND USE A SWORD...

HOW LOVELY.

MY! HOW NICE. I WOULD LIKE TO DO IT TOO!

REALLY? IF I HAD TO CHOOSE, I WOULD RATHER BE HAMLET.

EN GARDE, LAERTES!

WAIT A SEC-

WH-

THAT'S A POISONED BLADE, YOU KNOW.

A POIS-ONED BLADE?

YOU MEAN LAERTES' SWORD, RIGHT? THAT'S HOW HE DIES.

YES...

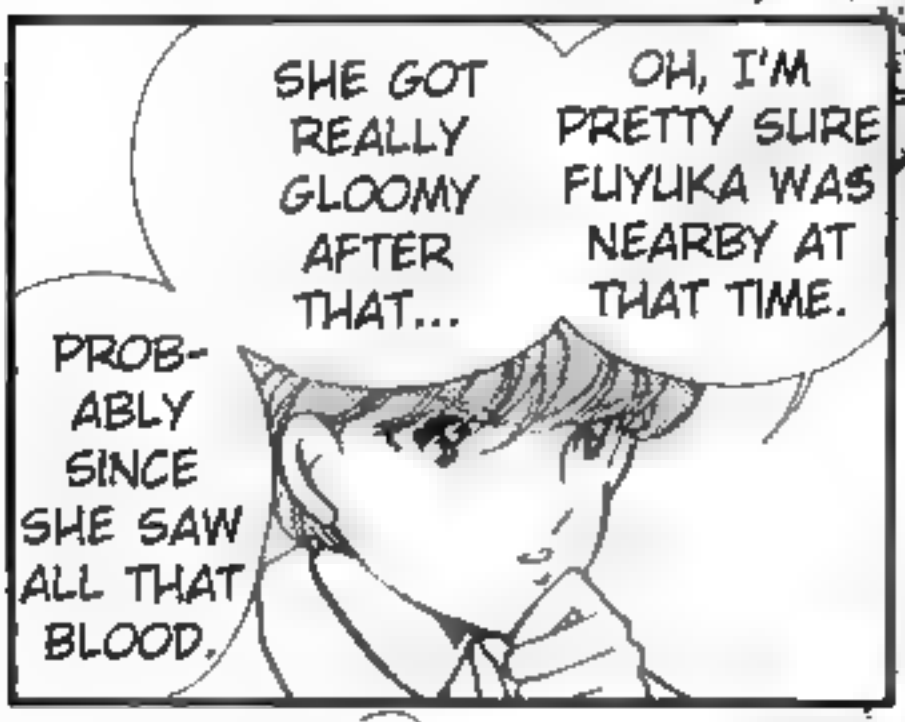
THE END. HOW ABOUT WE START RE-HEARSING NOW?

SHE'S SCARY...

KANA-SAN...

.....

SIGNS: KOBAYASHI MIYAKO



THE MIRROR ON THE WALL FELL AND CUT HER NECK OPEN. IT WAS A SEA OF BLOOD.

QUESTION NO. 2 IS QUITE DIFFICULT. I CAN'T SEEM TO ANSWER IT.

NOPE.

forgot

I'M BACK.

小早川志緒

十文字花菜

SIGNS: KOBAYAKAWA JUUMONJI

WELCOME BACK. UM, HAVE YOU DONE YOUR HOMEWORK YET?

WHICH?

KOBAYA-KAWA-SAN, YOU'RE SO GOOD AT EVERYTHING.

OH, IF YOU DO IT LIKE THIS, IT WORKS.

サラ

SFX: SMOOTHLY? (SARASARA)

SFX: HAHA

はは

I've already studied all of this before though

HEY,

PRETTY, GOOD AT ACTING,

SPORTS, AND STUDYING...

SHE'S REALLY GOOD. HAS SHE ENTERED ANY NATIONAL COMPETITIONS?

IS SHE IN HIGH SCHOOL?

I BORROWED THIS VIDEO, BUT THE GIRL WHO PLAYED SULLIVAN,

HANEDA-SENPAI DIED.

HANEDA-SENPAI.

I LEARNT AFTER HANEDA-SENPAI DIED,

THAT THE STAGE IS BORING WITHOUT OTHER GOOD ACTORS.

THE ATMO-SPHERE IS ENTIRELY DIFFERENT WITH GOOD ACTORS.

WHA- REALLY?

SADLY, YES EVERYONE WAS IN TEARS.

ME AS HAMLET, AND YOU AS OPHELIA?

YEAH.

THAT'S WHY I WANTED YOU TO JOIN THE DRAMA CLUB, KOBAYA-KAWA-SAN.

YEAH.

LET'S DO IT IN THE FUTURE.

OPHELIA'S INSANITY SCENE IS DIFFICULT...

IT WOULD HAVE BEEN NICE IF WE HAD DONE HAMLET THIS YEAR.

AH... YEAH. I DON'T REALLY HATE PEOPLE.. NOT EVEN-

KOBAYAKAWA-SAN, IS THERE ANYONE YOU DISLIKE? YOU DON'T SEEM TO BE SHY.

PEOPLE WHO HAVE HARRASED ME,

OR ANIME OTAKU,

OR EVEN PEOPLE THAT TRICK THEIR PARENTS.

FAMLIES THAT DEAL WITH MONEY POLITICS,

I'VE GOTTEN QUITE FAR, BUT I GET REALLY LONELY IF I'M ALONE.

IN PLACE OF MY PARENTS, THE PEOPLE AROUND ME HAVE BECOME WHAT I LOVE.

IT... SEEMS LIKE YOU'VE MET A WIDE RANGE OF PEOPLE...

WELL, BECAUSE OF A COURSE OF EVENTS...

DO YOU SMILE EVEN WHEN YOU'RE ANGRY?

BUT, THERE'S NO OTHER WAY. I'M GOING TO HAVE TO STAY HERE, SO I MIGHT AS WELL MAKE MYSELF COMFORT-ABLE.

HMM... MY PARENTS AREN'T AROUND EITHER, BUT I DON'T REALLY HANG OUT WITH THE PEOPLE AROUND ME BECAUSE I LIKE TO.

PROB-ABLY...

HOW SAD...

HUH?

YOU'RE STUCK HERE... WITH NO PLACE TO RUN...

.....

HOW PITIFUL...

IT'S ALREADY THIS LATE?

LIGHTS OUT.

"PITI-FUL"...

WHY DID YOU SAY THAT?

WHY?

WHAT'S THIS? "100 YEARS OF RYOKU-YOU"?

THIS "SCHOOL IDOL NO.1" SECTION.

OH, IT'S JUUMONJI-SAN. SO SHE'S BEEN SO CUTE SINCE SHE WAS SMALL.

LOOK AT THE YEAR BEFORE.

HEY, KOBA-YAKAWA-SAN, LOOKIT THIS!

More and more deaths are being connected..

Once this girl died, Kana became No.1..

5 years ago it was a beauty.

A year ago it was a gifted senpai.

And so Kana became no.1

Kouno Maki

I... I THINK THAT'S RIGHT.

IT WAS HERE THAT YAMAMOTO MARI WAS ATTACKED BY CROWS AND WAS KILLED, RIGHT?

OH, SO IT ISN'T JUST HOSAKA-SAN THAT IS ON GOOD TERMS WITH THE CROWS.

WAS SAKURAGI FUYUKA THE SAME?

HMM, SO SHE WAS 'KILLED'.

WHY ARE YOU GETTING SO DEFENSIVE?

WHO WAS 'KILLED'?

N-NO, SHE WASN'T KILLED, IT WAS AN ACCIDENT! AN ACCIDENT.

HOLD ON!

IT'S OKAY. I'LL STAY QUIET ABOUT THE "KILLED" STUFF...

W-WAIT...

I can hear voices

LET'S GO GET SOME BAKED YAMS OR SOME-THING.

THAT STUPID MAKI.

MAI!

YOU WANT TO KILL ME TOO, NOW?

MAI?!

MAKI!

MAKI! HAND!

AH!

ILL...
KILL...

!!
P

!!
P

THIS IS THE END.

AT SOME POINT, TURNED INTO THIS...

AFTER ALL, I'VE ALSO...

KOBA-YAKAWA-SAN....

DON'T LET ANYONE ELSE DIE! I'LL FOLLOW YOUR LEAD.

STAY CALM!

GET YOURSELF TOGETHER. YOU HAVEN'T ALWAYS LIVED AS A GROUPIE. IF WE DON'T DO SOMETHING NOW, IT WILL JUST ESCALATE.

I

GO TO THE POLICE RIGHT NOW.

YEAH...

AS I THOUGHT, WE NEED TO KILL THEM.

YES, THEY TALKED ABOUT YAMAMOTO MARI.

THAT STUPID MAKI-CHAN.

OKUDA-SENSEI WAS HARASSING KANA-SAN, SO EVERYONE COOPERATED AND HAD HIM FALL TO HIS DEATH AS WELL.

THE FIRST WAS THE BULLY MURAI YURI. KANA-SAN WAS PROTECTING EVERYONE, AND THEN MUKAI FELL OFF THE CLIFF.

THE ENGLISH TEACHER UENO-SENSEI HELPED OUT THAT TIME.

THE DORM'S TSUDA-SENSEI STARTED BEING SUSPICIOUS, SO WE DROVE HER INTO NEUROSIS.

YEAH, BEFITTING THE RIVAL OF KANA-SAN, SHE WAS A HORRIBLE GIRL.

YAMAMOTO MARI TOO?

AND THEN FUYUKA SAW HER DIE...

AND HANEDA-SAN WAS ALSO KANA'S RIVAL.

SO THAT'S WHY SHE WAS BEING BULLIED!

THAT GIRL DIDN'T KNOW WHETHER OR NOT TO GO OT THE POLICE.

So she really was killed....

-KILLED HER?

SO THE DAY SHE FINALLY DECIDED TO GO TO THE POLICE, WE-

SO IT WAS KANA WHO DID IT?

IT WAS ALWAYS KANA...

YEAH...

Kyaa

HURRY!

I'M GOING TO GO THIS WAY, SO TAKE THAT MOMENT TO RUN!

THEY'VE GOT-TEN US AGAIN! MAKI, RUN TO THE TELEPHONE BOOTH!

KOBA-YAKAWA-SAN!

MAI!

YOU'RE 10 YEARS TOO EARLY!

YOU SHOULD JUST DIE!

AH!

STOP DOING THIS KIND OF STUFF!

FOLLOW-ING ALL OF KANA'S ORDERS,

SFX: WHACK

SFX: WHACK

KANA!

YOU'RE HERE, RIGHT? JUST BE REASON-

UGH!

I'M JEAL-OUS.

GOODBYE, KOBAYAKAWA-SAN. YOU WILL DROWN JUST LIKE OPHELIA,

BECAUSE I'M HAMLET!

YOU'RE OPHELIA, AREN'T YOU? WE MADE A PROMISE.

You've got to be kidding me...

TO TALK ABOUT HAMLET RIGHT NOW...

I CAN DO IT ANY TIME, RIGHT NOW, EVEN. WHAT ABOUT YOU?

DO YOU KNOW THE LINES?

THE FAIR OPHELIA! NYMPH, IN THY ORISONS. BE ALL MY SINS REMEMBERED.

SURE.

THEN, SHALL WE DO IT FROM ACT 3 SCENE 1, THE MOST FAMOUS PART?

OF COURSE I CAN.

MY GOOD LORD, HOW DOES YOUR HONOUR FOR THIS MANY A DAY?

Although she is so beautiful...

Is this a devilish murderer? I can only see a pure-hearted Ophelia.

It's turned into something strange. the time for death has been stalled.

IT'S ACT 4, SCENE 5.

AT HIS HEAD A GRASS GREEN TURF,

AT HIS HEELS A STONE.

HE IS DEAD AND GONE, LADY; DEAD AND GONE.

Ophelia's insanity scene...

JUUMON-JI-SAN! THIS IS-

KANA-SAN!

JUUMON-JI-SAN, THE POL-ICE ARE COMING!

JUU-MONJI-KU-

HE WILL NEVER COME AGAIN.

NO, NO, HE IS DEAD: GO TO THY DEATHBED:

AND WILL HE NOT COME AGAIN? AND WILL HE NOT COME AGAIN?

SFX: GIGGLE

SFX: ゾワ

SFX: ゾワ

SFX: ゾワ

KA-NA-SAN.

HAS.. SHE GONE INSANE?

Ophelia's final exit.

I PRAY GOD.

GOD BE WI' YE!

Juumonji Kana smiled as she bowed.

GOD HA' MERCY ON HIS SOUL!

AND OF ALL CHR-ISTIAN SOULS,

KANA-SAN...

Y-YOU!

.....

That Mona-Lisa-like smile.

HMM...

SINCE SHE WAS UNDERAGE, INSANE, AND THERE WAS LITTLE EVIDENCE, SHE WAS SENT TO A HOSPITAL.

... SO WHAT HAPPENED TO HER?

IT'S AN ACT.

SHE PLANS ON DECEIVING THE POLICE AND THE HOSPITAL.

...
IT'S NOT AN ILL-NESS.

... WELL, IT CAN'T BE HELPED. SHE MUST BE ILL...

I'M POS-ITIVE

THAT I'LL MEET HER AGAIN.

That Mona Lisa smile.

AND THEN I'LL CRUSH HER.

OH, THAT'S UNUSUAL. SHIHO'S GOING TO DESTROY AN ACTRESS?

I HAVE TO REPEAT A YEAR NOW, BECAUSE OF THIS.

Grade Repeater

IT'S HER FAULT.

I CAN'T FORGIVE HER.

＊おわり＊ <P.A.PART14 モナリザは微笑む(後編)>

1994年ウィングコミック4月号に掲載

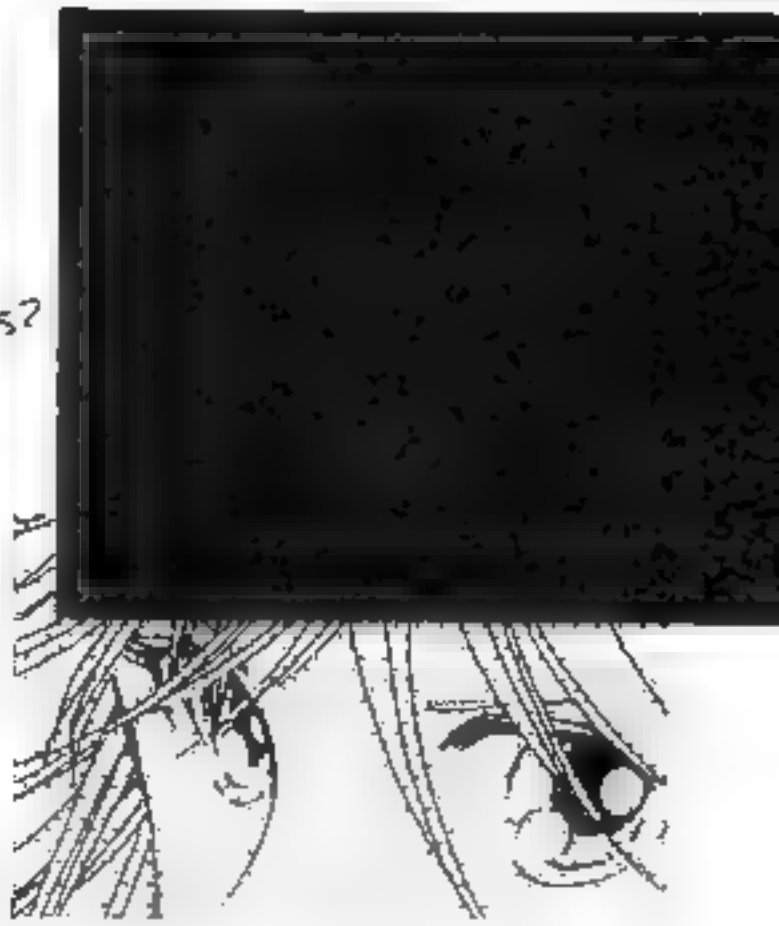
My Fanclub (I have one!) seems to have been looking for famous people to include in P.A. Audrey Hepburn was really popular. Then there was Grace Kelly, Napoleon, and even Jesus. Grace kelly is good... From a Hollywood star to the Princess of Monaco; it seems like a Cinderella Story (she died in a car accident, though). I kind of want Shiho to follow in her footsteps.

Starting on the next page is "Salome's Kiss". Both paintings and plays come to mind when you say 'Salome', but Oscar Wilde's and Beardsley's "Salome's are probably the most famous. Then there's the beautiful painting by Moreau. I tried to imitate Beardsley in high school. When I showed it to my teacher, he said "Those lines look nothing like Beardsley's." I really can't draw lines that effortlessly..

Scanlation Afterword.

Ok, I got bored again. The second half of her rant is about the chapter after the next, which isn't even in this volume.

Is it just me, or did the last two chapters really seem like one of those yuri gakuen anime/mangas? I'm pretty sure they weren't popular when this was written, but yeah. Also, whenever I read P.A, no matter how serious the scene is supposed to be, I laugh. I know it's supposed to be suspense-filled, but I can't help it. My favourite laughs in the Mona Lisa story arc are. (1) Jumanji-san. Aren't they redoing the original or something? (2.) The "yam" scene. It's when Maki is denying the murders, and then Shiho says, "Hey, let's go get some baked yam!" I guess it would make more sense if it was coffee nowadays, but I always crack up at that part, and then have a craving for some baked yam.



And was it just me, or were the crows a really random addition to the story? I thought there was going to be a Hitchkock/Edgar Allen Poe reference my first time reading. Well, I think there's a reference to crows in Hamlet. But this arc was supposed to be about Mona Lisa!

After staring at this font's "scanlation", all I can see is "Scarvation" Awkward.

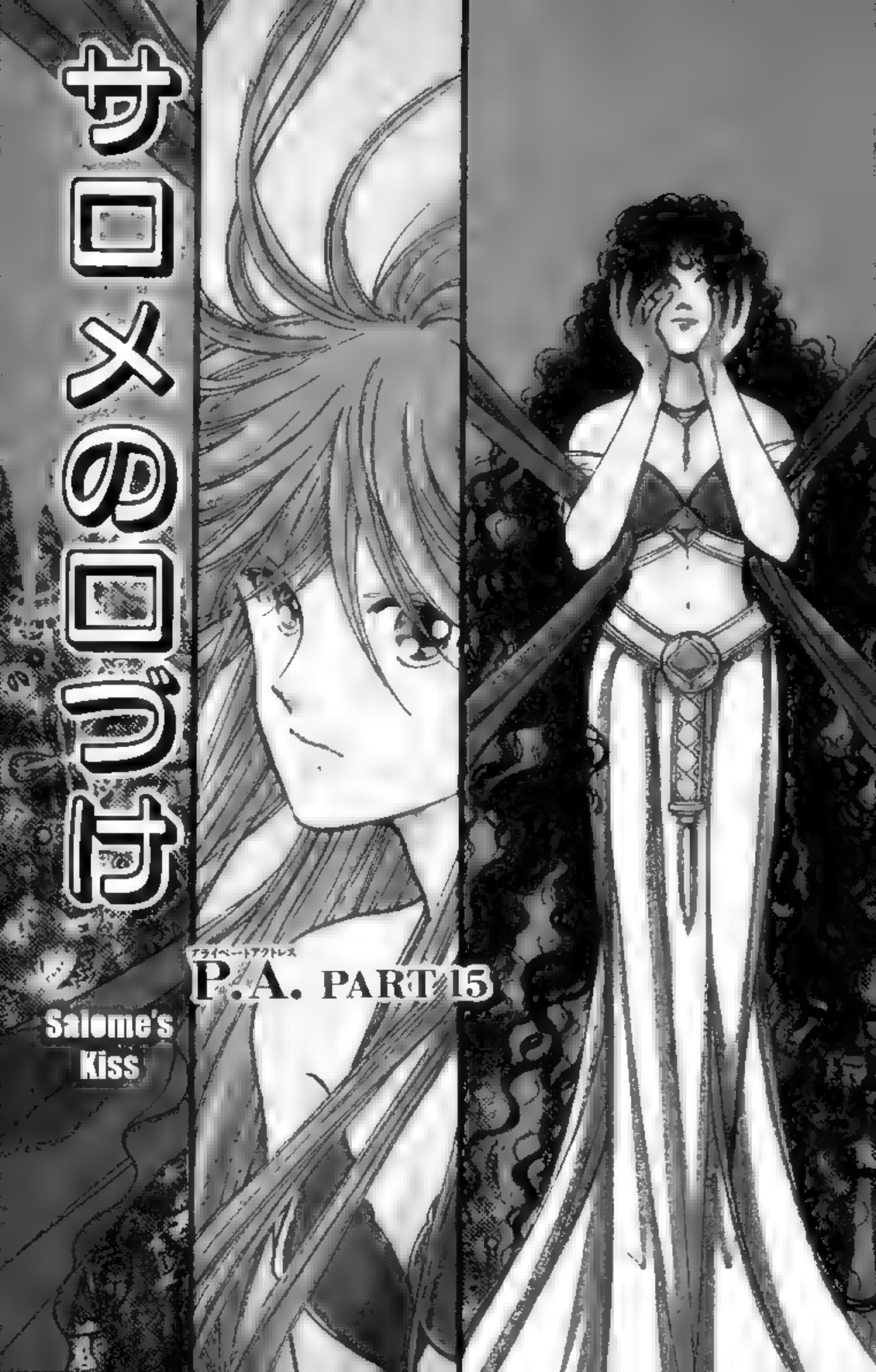
Amra!

サロメの口づけ

Salome's Kiss

P.A. PART 15

プライベートアクトレス



YEAH...?

A WHILE BACK, I SAID THAT I WANTED TO LIVE TOGETH-ER, RIGHT?

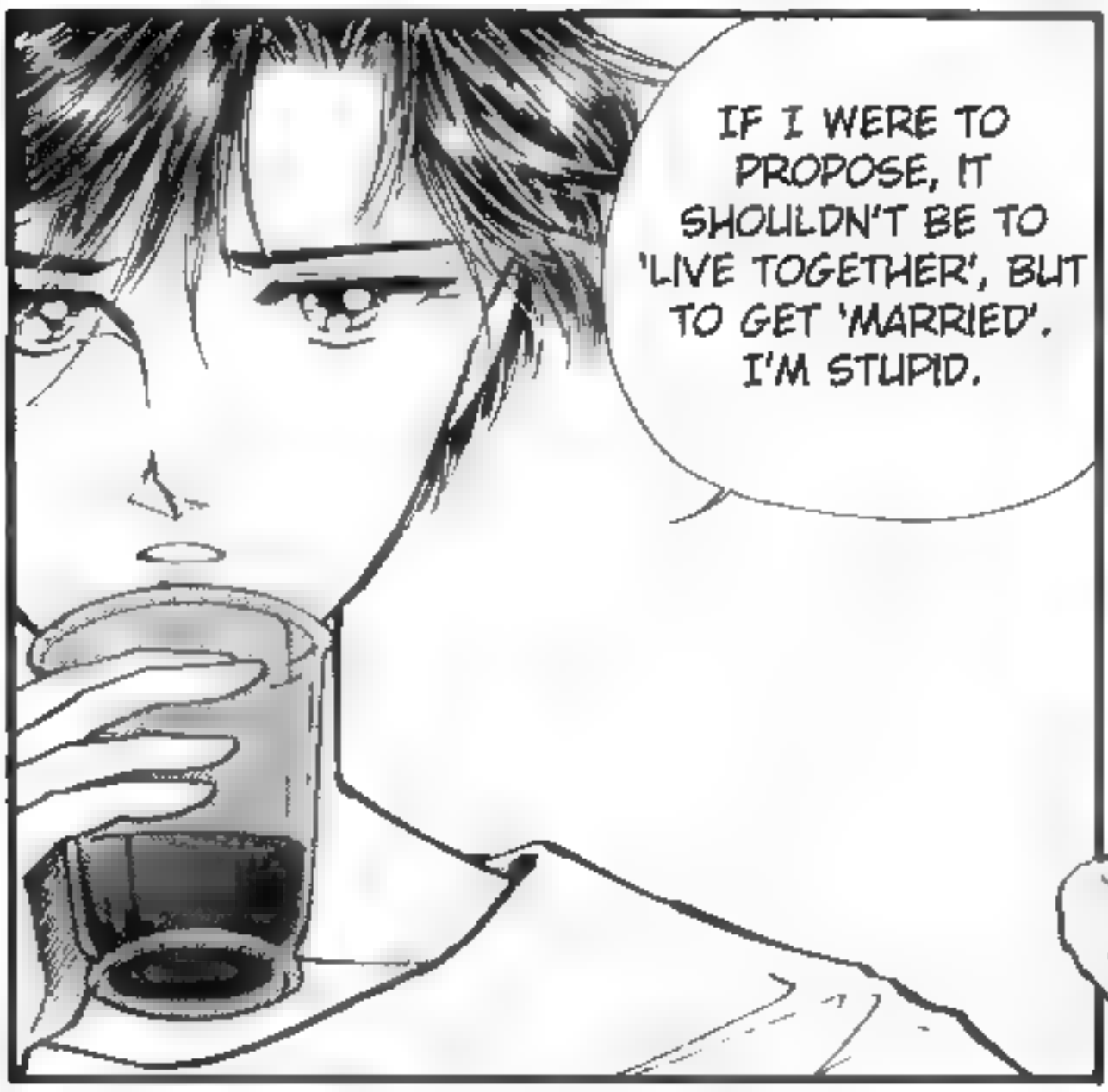
SHIHO.

I'LL.. TAKE THAT BACK.

... WH-

P.A.4

TL: PRETTY DISAPPOINTED



BUT WE'RE STILL IN HIGH CHOOL...

YEAH.

BUT I'M GOING TO BE 18 SOON, AND THEN WE CAN GET MARRIED.

Tomo-omi

OH...

IT'S WORK I HAVE TO GO.

SFX: BEEP BEEP

I'm Kobayakawa Shihe, a high-school student.

He's Hamura Tomoomi.

We both live alone and work as P.A.s.

P.A.s: people hired to act within the confines of daily life.

Nagasawa Sayuri
Younger

Tomoomi is a P.A. that acted as my mother's lover.

That was how we met.

I knew instantly.

That he wasn't the same as other people.

MAR-
RIAGE...

He may be the person closest to me in this world... possibly.

TO BE WITH HIM FOREVER...

DAY AND NIGHT...

SUMMER AND WINTER...

YEAH...

P.A.4

OH, SURE.

KOBAYA-KAWA-SAN, CAN WE TALK ABOUT THE STUDY GROUP AFTER SCHOOL TODAY?

KOBAYAKAWA-SAN, CAN YOU THINK ABOUT IT? YOU'RE GOOD AT ACTING AND ALL.

"THEATER STUDY"... WHAT SHOULD WE DO?

THEY'LL BE MATCH-ING.

WHAT DO YOU THINK, KOBAYA-KAWA-SAN?

GROUP 2 IS DOING "ROMEO AND JULIET", SO SHOULD WE DO SHAKESPEARE AS WELL?

"SALOME"?

HOW ABOUT OSCAR WILDE'S "SALOME"? IT'S NICE AND SHORT.

READING SHAKESPEARE IS PRETTY TIRING.

IT'S FROM THE BIBLE; A STORY ABOUT HEROD'S DAUGHTER SALOME.

I HAVE A VERSION OF IT WITH DRAWINGS DONE BY BEARDSLEY.

YOU KNOW IT, MAYU-MI?

I LIKE THAT ONE TOO.

HOW SCARY!

BUT IT SEEMS INTER-ESTING.

SHE FELL IN LOVE WITH THE CAPTURED JOHN THE BAPTIST, BUT HE DIDN'T LOVE HER BACK.

SINCE IT'S SHORT, LET'S DO IT.

IT'S DECI-DED!

SO, SHE HAD HIS HEAD CUT OFF, AND FINALLY GOT HER HANDS ON HIM.

AH, IT'S RAINING!

WHAT SHOULD WE DO?

WOW... IT'S REALLY POURING OUTSIDE...

UGH, EIKO'S BRAG-GING.

HIS CAR'S A BENZ. IF WE'RE GOING THE SAME WAY, I CAN GIVE YOU A RIDE.

YOU HAVE ONE, EIKO? HOW SLY!

I JUST GOT A GOOD IDEA. I'LL GET MY BOYFRIEND TO DRIVE ME.

HOW NICE...

OH... THEN SHALL I CALL MINE AS WELL?

MY BOY-FRIEND HAS A PAGER.

TL. LOL PAGER.

HM?

AAHH... I'M SO JEALOUS.

OF COUSE, KOBAYA-KAWA-SAN HAS A BOY-FRIEND, RIGHT?

WHA-! MAYUMI TOO?

ARGH... I'LL PHONE MINE TOO.

NO WAY, EVERY-ONE...

IT'S A RED BENZ.

OH, EIKO'S BOYFRIEND HAS ARRIVED.

HE'S TOO BUSY TO COME AND PICK ME UP...

So you do have one!

HE'S NOT WORTH BRAGGING ABOUT.

EWW. EIKO.

LOOK, HE HAS BAD TASTE IN CLOTHES.

SORRY, I'M GOING FIRST.

SFX: ENGINE SOUND

WEL-COME!

W-WAIT A SEC. ISN'T HE COOL?

WOW... REALLY.

SFX: CLATTER

WHAT'S WRONG, TOMOOMI! YOU'RE SOAKED!

huh?

T-tomo-omi...

Tomo-omi?!

so he's in the middle of P.A. work...

thanks. you'll get wet

He didn't change his expression when he looked at me...

SFX: PAT

I'LL GO BUY SOME UMBRELLAS, SO WAIT HERE.

IT COULDN'T BE HELPED. I WAS RIDING MY BIKE WHEN IT STARTED TO RAIN, AND THEN MY PAGER RANG.

JEEZ. HOW SILLY. WHY COME GET ME WITH YOUR BIKE?

Oda Mayumi hired Tomo-omi?

I'M SO JEALOUS!!

THAT WONDER-FUL GUY!

MAYUMI! WHERE DID YOU FIND HIM?!

That Tomo-omi!

YOU CAN USE THIS ONE TOO. I'LL HEAD BACK WITH TOMOOMI.

THEY ONLY HAD THIS MANY... YOU CAN USE THESE IF YOU LIKE.

THANKS FOR WAIT-ING.

BRAG ABOUT HIM TOMORROW!

KYA- THANK YOU!

BUT HER FAMILY IS RICH.

REAL-ESTATE UPSTARTS.

UNBELIEVABLE! A NORMAL GIRL LIKE MAYUMI HAVING THAT GUY?

A 'high school girl's boyfriend'? What a lowbrow job for someone of Tomomi's ability.

OH, ISN'T THAT YOUR BOYFRIEND?

AHA HA...

OH, I'M GOING TO STAY A LITTLE BIT.

KOBAYAKAWA-SAN?

WE HAVE UMBRELLAS NOW.

SHALL WE HEAD HOME AS WELL?

I DON'T WANT TO SHOW HIM AFTER THAT GUY...

I'll say this now...

'That guy' is MY boyfriend.

With those lips...

With his favourite bike and clothes, and saying nice things...

Tomoomi's probably acting as the best boyfriend.

WELCOME!

And he returns...

SFX: HEAVY BREATHING

WHY'D YOU TAKE A JOB FROM A GIRL THAT ATTENDS SAINT MARIA, JEEZ.

SFX: POUT

SFX: HEAVY WHEEZING

THE JOB IS TO RUIN HER OMIAI.

SORRY. I DIDN'T CHECK IT.

SORRY!

SORRY! SORRY!

SORRY!

IT'S ALL MY FAULT, SHIHO!

TL NOTE. IF YOU DIDN'T CHECK WHAT AN OMIAI WAS LAST CHAPTER, IT'S AN ARRANGED MARRIAGE MEETING

HMPH.

IT'S NOT THAT EASY. SHE HAS TO ACTUALLY SEEM LIKE SHE HAS A BOY-FRIEND.

THEN IT SHOULD JUST BE ON THE DAY OF THE OMIAI!

THAT APPLIES TO YOU, TOO.

THAT'S GOOD. QUITTING AND BECOMING A REAL ACTOR IS THE WAY TO GO.

AH. THAT FACE. IF SHIHO'S GOING TO GET MAD, THEN I'LL QUIT PRIVATE ACTING.

...

YEAH.

LET'S GO.

YOU'LL QUIT?

HEHH, SO MAYUMI'S BOYFRIEND IS THAT COOL?

Once again, I thought what a strange job P.A.ing is.

The pager rings, and Tomoomi comes.

SURE. I WAS GOING TO MEET UP WITH HIM TODAY ANYWAYS. I'LL GET HIM TO PICK ME UP AFTER SCHOOL.

HE'S WAY BETTER THAN THAT ACTOR.

SO TRUE.

I WANNA SEE! SHOW HIM TO ME!

OH, KOBAYA-KAWA-SAN, HERE'S MY PART OF THE REPORT.

OH... YEAH.

I'M GOING TO INTRODUCE HIM TO MY DAD TODAY.

Huh?

SFX. SQUEAL

SEE YOU!

What the-

MAYU-MI!

Like a boyfriend deep in love.

HONK

What is that?

That happy face?

IS IT OKAY FOR ME TO DROP YOU OFF?

I'M GOING TO HAVE DINNER WITH MY DAD TODAY. I'M GOING TO SERIOUSLY SHOCK HIM.

WHERE SHOULD I DROP YOU OFF, MISS?

YEAH. IT'LL BE MORE BELIEVABLE THEN,

AT THE OMIAI.

HERE? IT LOOKS PRICY.

It is.

一月

WHO'S THIS? YOUR FRIEND?

AH... YEAH.

MAYUMI.

PAPA.

P.A.4

HUH? NO, I...

REALLY? IS IT OK?

WELL, HOW ABOT YOU HAVE DINNER WITH US?

SFX: SMILE

I'M HAMURA... TOMOOMI. NICE TO MEET YOU.

LET'S GO!

WHA-

HUH... SO THEN YOU HAD A FANCY DINNER WITH THEM.

THAT'S WEIRD.

SFX: BEEPING

LAUGHING AND SMILING HAPPILY...

I THOUGHT SO TOO. I WAS EXPECTING HIM TO SAY "DON'T HANG OUT WITH MY DAUGHTER!", BUT IT WAS NOTHING LIKE THAT.

IT'S MAYUMI.

YEAH..

WHAT'S WRONG? YOU NEED TO CALL HER, RIGHT?

.....

HMM...

I GOT THIS FROM HER WHEN THE JOB WAS DECIDED, BUT SLOWLY THE CALLS HAVE INCREASED. TODAY I GOT CALLED EVERY THREE HOURS...

Tomoomi, come quick! Please.

IT'S ME, HAMURA. YOU CALLED?

AH, SHE'S CALLING AGAIN.

LET ME USE THE PHONE...

PI-PI-PI-

WAIT, ISN'T THIS LIKE SHE'S SUMMONING YOU LIKE A GENIE FROM A LAMP?

-SO I HAVE TO GO...

.....

IT CAN'T BE HELPED. I'LL BE BACK.

ARE YOU, BY CHANCE, JEALOUS?

YOU SAID YOU WOULD QUIT, RIGHT?

GIVE ME A RIDE TOO!

I am.

久

I'm jealous.

I look like an idiot, but...

HER HOUSE IS OVER THERE.

MAYUMI'S IN THAT PARK.

HEY, GET OFF.

WHY?

TOMO-OMI!

WHAT'S UP, MAYUMI?

I THINK SHE'S WATCH-ING FROM THE 2ND FLOOR.

PLEASE... KISS ME NOW.

SAVE ME!

W-WHOA!

THE OMIAI IS GOING TO BE SOON. MY MOM HEARD ABOUT YOU AND GOT REALY MAD.

SHE'S MY STEPMOTHER, SO SHE SAID SHE'LL GET IN MY WAY.

There's nothing this scary.

Tomo-omi as a P.A. is nothing like a normal guy.

He will be everything you want.

If needed, he will kiss you.

And that kiss,

will be more intense and sensual than any other guy's.

And I saw it with my own eyes.

After that, Mayumi will fall in love with him.

No... she has definitely already fallen in love.

IS YOUR MOM SCARY? IF SO, IF SHE SAW THAT SCENE, WON'T SHE HURT YOU?

HUH?

P.A.4

THE OMIAI IS 2 DAYS AWAY.

OK. TELL ME THE TIME AND DATE AND I'LL GO.

D-DON'T WORRY. I'LL DO MY BEST. BUT THAT ASIDE,

PLEASE.

MY REAL GIRLFRIEND IS WAITING. SHE'S GOT A COLD AND IS STUCK IN BED.

WHY? WE CAN GO HAVE TEA OR...

OH, I HAVE TO GO BACK.

OH, SHALL WE GO AND-

A Lie

OH... I'M SORRY.

GIRL... FRIEND...

LIKE NO OTHER.

WHAT KIND OF PERSON IS SHE?

WHAT KIND...? HMMM...

Don't make me say that kinda stuff...

MAYBE.

SEE YA.

I'm kinda happy.

I'M BACK.

HMPH.

A GIRL-FRIEND.

YOU HAVE GOOD EYES TOO.

DID YOU MEET UP WITH HIM AGAIN? HE'S A MAN THAT WILL BECOME IMPORTANT.

I CHANGED THE OMIAI WITH SAKURA-SAN TO TWO DAYS FROM NOW. IS THAT FINE?

UM...

YES.

BUT IT SEEMS LIKE HE HAS NO INTEREST IN ME OR OUR MONEY...

HE HAS ONE...

SHE CAN'T SEEM TO SEDUCE THIS GUY.

DON'T SAY THAT, PAPA. I'M GOING TO BED.

DO AS SHE SAYS. MAYUMI IS DESPERATE AS WELL.

FOR A SECOND YEAR HIGH SCHOOLER TO BE HAVING AN OMIAI... SHE'S GOING TO TURN HIM DOWN ANYWAYS, RIGHT?

YOU SHOULD KEEP QUIET.

MY... YOU'RE SPOILING HER TOO MUCH.

I first saw you near my cram school. From then on, I saw you countless times...

Tomoomi...

P.A.4

About his job as a P.A.

I followed and found out about him.

I didn't think such a perfect person could exist.

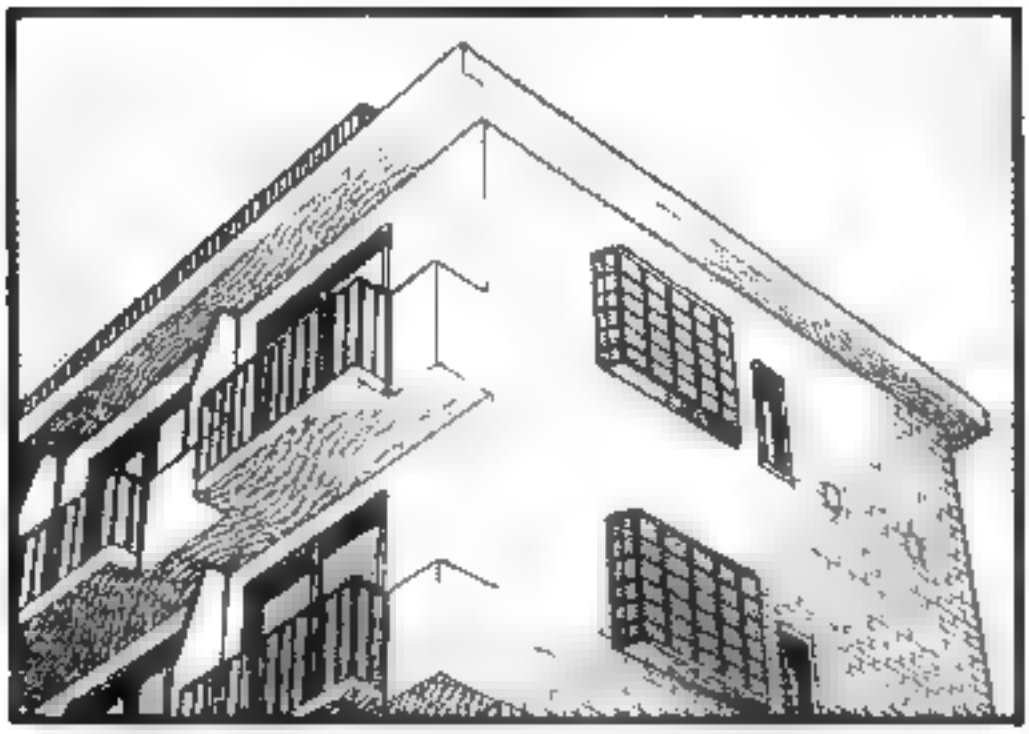
I daringly got close to him.

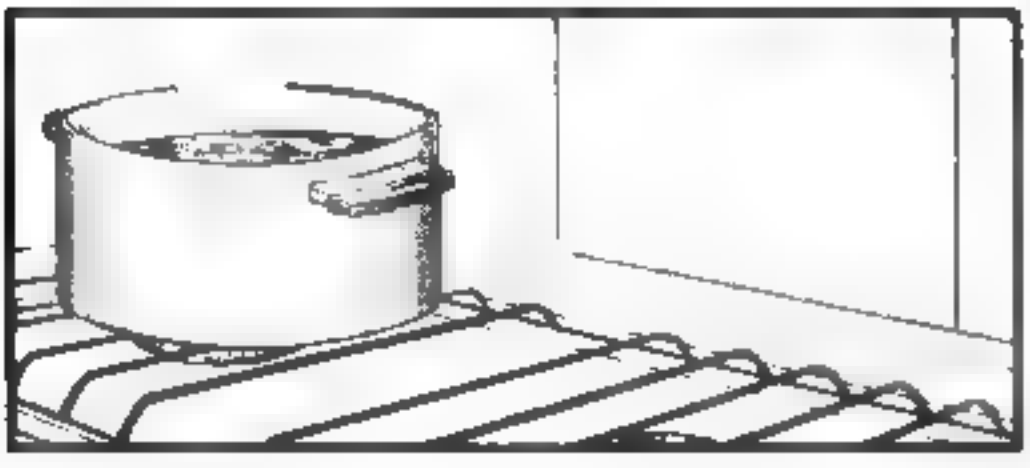
I could only get close to him by using money...

What kind of person is she?

LIKE NO OTHER...

To be loved by him...





IT'S MAYUMI'S OMIAI, RIGHT? THAT MEANS THAT THE JOB IS OVER!
Congrats!

WHAT'S THIS?
TOM YUM KOONG. I'M GOING TO MAKE A THAI RICE PILAF AND WAIT FOR YOU.

I'LL BUY SOME JAWATI TOO.
The tom yum koong has a strange smell

A person that could never be hers...

SFX. FAST MOTION

SFX: SIGH

BUT...

THAT WAS FINE, RIGHT? I BROKE INTO THE OMIAI AND TOOK YOU AWAY.

YEAH <3

FOR THE NEXT OMIAI, YOU'LL DO THE SAME THING,

RIGHT?

WHY? I THOUGHT THAT YOU WOULD ACT ANYTHING IF I HAVE THE MONEY!

NO.

NO WAY! WHY?!

I'LL INTRODUCE YOU TO OTHER PEOPLE FROM MY COMPANY.

BE-CAUSE YOU LIED.

IT HAD NOTHING TO DO WITH THE OMIAI TODAY SINCE THE START.

YOU, YOUR FATHER, AND YOUR MOTHER... ALL PLAYED ALONG.

WHEN I TOOK YOU AWAY, THEY WEREN'T EVEN SHOCKED.

EVERY-ONE WAS BAD AT ACTING.

I WANT TO STOP DOING THIS JOB. I'M SICK OF IT.

IT'S BECAUSE I LOVE YOU!

He won't come even if I call anymore...

SORRY.

SFX: FLIPPING OF PAGES

パラパラ

パラパラ

BOOK TITLE= SALO(ME)

HMPH. SO NOISY!

SFX: SLAP SHUT

BE-CAUSE...

I WANTED TO GET CLOSE TO YOU!

I KNOW.

He's

out of reach now.

THAT'S WHY I'M GETTING AWAY.

YOU HAVE NO CLUE...

"I know"?

Do you know how long I've watched you?

Do you know how much I love you?

TOMO-
OMI!
TOMO-
OMI...!
YOU
DON'T
KNOW
ANY-
THING!!
Y-YOU'VE
GOT TO
BE KIDD-
ING ME...
FOR SOME-
THING LIKE
THIS...

-KK

I'VE... GOT TO GO HOME.... LET GO...

HONDA

SFX: FLOP

SFX: AMBULANCE SIRENS

I have a bad feeling about this

A bad...

TOMO-OMI!

Mayumi!

MAYUMI, GIVE UP ON THAT BOY.

I'LL DO SOME-THING ABOUT THIS INCIDENT. DON'T WORRY ABOUT IT.

Tomoomi is mine....

why can't it be me?

I won't give him away. You...

SFX: MUMBLING

TOMO-
OMI!

SFX: WHAM!

SFX: SHUDDER

TO...
TOMO-
OMI!

TOMO-
OMI.

I-
IDIOT!

IDIOT!

OWW!
I'M ALIVE,
I'M ALIVE!

TOMOOMI,
COME
BACK!

I THOUGHT
YOU HAD
STOPPED
BREATHING....

IF WE
CONTINUE ON
LIKE THIS,
WE'LL BE
KILLED.

LET'S STOP
PRIVATE
ACTING.

YEAH.

But,

even if we quit P.A.ing, I have a feeling that 'Salome' will change forms and come back...

HEY...
CAN I PROPOSE AGAIN?
SURE...
But I'm not going to give To-moomi
to any-one.
THE REPLY IS

＊おわり＊ 〈P.A. PART 15　サロメのロづけ〉
1994年プチコミック6月号に掲載

Scanlator's Afterword:

I'm finally done volume 4! When I look ahead at four more volume to go, it's slightly daunting. But I will get this done! My respect for this series (and the continual amusement found between the lines) will keep me going.

While translating and editing this volume, I felt like it was full of crazy obsessive characters. There's the stalker pervert obsessed with schoolgirls, the neighbour obsessed with Dali, Juman- I mean Juumonji Kana who is obsessed with herself, and her classmates who are obsessed with Juumonji herself. And then there's the Salome girl, Mayumi. Seriously, the scariest of the bunch in my opinion. Sure, Juumonji is a mass-murderer, but at least she knew what she was doing. Salome girl was just obsessed and terrifying.

So what did manga teach you today? That stalkers are everywhere if you're pretty. And that females are way scarier than their male counterparts (apparently). Both of the main female antagonists were violent and actually attacked/killed people, whereas the guy stalker from 703 only injured a cat and knocked over a plant.

No one ever said that the stuff manga teaches you is actually true.

Just keep that in mind.

I'll see you in the next volume.

Amrai